# Четврто меѓународно биенале во мала графика - Тетово Македонија

# Fourth international biannial of mini prints - Tetovo Macedonia

**04 Декември - 31 Март 2008 // 04 December - 31 March 2008**

RBIA - TAIWAN - MEXICO - CANADA - INDIA - LETTONIE - JAPAN - ITALY - KOREA - NORWAY - GERMANY - LITHUANIA - MACEDONIA - PORTUG

**Четврто меѓународно биенале во мала графика Тетово, Р. Македонија**

**04 декември - 31 март 2008**

**Fourth international biannial of mini prints Tetovo, R. of Macedonia**

**04 December - 31 March 2008**

Министерство за култура
на Република Македонија

Музеј на Тетовски крај - Тетово

Организационен одбор

Алификмет Џемаили
Министер за култура на
Република Македонија

Срѐко Јованоски - Директор на
Н.У музеј на Тетовски крај - Тетово

Велимир Цветаноски - Организатор на
биеналето

Почесен одбор

Хазби Лика - градоначалник на Тетово
Павле Кузмановски, Ивица Хаџииљоски, Владо
Ристоски, Илиријан Бекири, Алајдин Абази,
Ружа Ѓорѓеска , Јани Макрадули, Мифтар
Мемети, Љубомир Коцески

Жири на биеналето

Александар Настески,Јадранка Нејчева, Нафи
Јашари, Миџахит Положани, Басри Маколи

Ministry of Culture
of Republic Macedonia

Museum of Tetovo area - Tetovo

Organizing Committee

Alifikmet Jemaili - Minister of Culture
of Republic of Macedonia
Srecko Jovanoski – director of N.I.
Museum of Tetovo area – Tetovo

Velimir Cvetanovski – Biennial organizer

Honorary Committee

Hazbi Lika - lordmayor of Tetovo
Pavle Kuzmanovski, Ivica Haghuljoski, Vlado
Ristoski, Ilirijan Bekiri, Alajdin Abazi, Ruza
Gorgeska, Jani Makraduli, Miftar Memeti, Ljubomir
Koceski

Biennial Jury:

Aleksandar Nasteski, Jadranka Nejceva,
Nafi Jachari, Mizahit Polozani, Basri Makoli.

# Културното наследство мостови меѓу народите

Мицаит Положани Проф на УТЕ.

И ако е **минатото е патоказ кон иднината**, сентенца која перманентно се употребува, но од минатото сепак не може да се живее. Токму поради тоа човекот не треба да стане заложник на мистичните и атавистички заблуди, туку, исконското да го однегува како хуманистичка иманетна потреба.

Во тој смер е оријентирана идејната концепција на четвртото меѓународно биенале во мала графика што се одржува во Тетово, која не само што изразснува во важна ликовна манифестација, туку таа преку визионерското проектирање се наметнува со разноликоста на темите кои се носечки орјентации на оваа активност.

Токму годинешната тема на графичкото биенале, му е посветена на минатото, поточно речено, на културното наследство, што сама посебе преставува една оригинална мисија, која како да е создадена токму за културно историското минато на поднебјето каде се организира самата манифестација.

Преку концепциската замисла, можеби колку толку ова манифестација придонесува, минатото со сето свое културно наследство, да послужи како основа за градеење мостови помеѓу народите.

Пред да се осврнеме на графичките реализации пристигнати на годинешниот конкурс, чуствуваме потреба да ја опишеме општата состојба која го опфаќа културното наследство во земјата и пошироко. Запознавањето преку неа со минатото, и неговата улога во воспоставување комуникации во нашето секојдневије.

Познато е дека Република Македонија денес е вистинска ризница на културно и уметничко богаство. Како ретко каде во светот, на овој толку мал простор се концентрирани голем број на историски споменици, археолошки локалитети од праисторијата, антиката и средновековијето, стари архитектонски објекти, манастири, цркви, џамии, амами, ханови, стари мостови, икони, стари книги, и низа скапоцени уметнички предмети. Оваа богата ризнцица на културни споменици чини непроценливо богаство, које преку автохтони и оригинални споменици ја отсликуваа вистинската културна реалност на овие простори. Ваквите различни култури пак создаваат основа за формирање на една заедничка симбиоза, чии разлики овозможуваат една функционална културна целина.

Гледано од тој аспект, може да се констатира дека Македонија преставува типичен пример на мултиетничка и мултикултурна средина. Оваа богата и долга традиција на културното наследство преставува универзално богаство, со општо цивилизациски особености, која како таква донекаде ја оправдува и целта на темата посветена на грижата и заштита на културните добра.

Ваквата тема за ликовните уметници, преставува уште еден вистински предизвик, бидејќи таа е актуализирана токму во времето кога Македонија, но и некој други држави од регионот, праваат големи на-

пори за евро-атлантските интеграции. Тоа значи дека посочените земји се ставени пред една голема обврска, од нив се бара ангажирање за надминување на локал-провинцските и етно-центристичките размислувања за вредноста на културното наследство. Тие се обврзани да создадат поволна клима за меѓуетничката културна толеранција и космополитското размислување при разгледување и толкување на некои од недообјаснети прашања кои се наметнуваат како загатки кои бараат одгатнување.

Од другата страна пак, автотхтоноста и автентичноста на културното наследство е ставена под знак на прашање, бидејќи таа е загрозена од брзото модернизирање и неконтролираното урбанизирање на животната средина, а тоа за жал се прави токму од самиот човек, кој локалитетите на културно историските споменици ги гледа само како простор за освојување.

Дивите копачи и трговијата со антиквитети преставуваат уште една загрижувачка опасност, бидејќи тие стануваат се позачестена појава кој преставуваат крупен проблем од светски размери, додека доста агресивно се случува и на нашето поднебје. За да гревот биде уште поголем, сето тоа се случува токму пред очите на соодветните државни органи, додека како појава за жал се повеќе е таа се здобива со институционална заштитеност.

Како може да помогне графиката на оваа насока ? Одоговорот е да, преку својата уметничка магичност ја сензибилизира јавноста. Културното наследство и графиката како дејности долго се надополнувале , историски и уметнички меѓусебно, а затоа верен доказ се големиот број на уметничките дела кој се израз токму на врвни графчки достигнувања. Графиката како доста активен ликовен род, придонела за настанувањето и збогатувањето на обемното културно наследство.

Широката тематска опфатеност, асоцијативните разврски, акцентираната орнаманталност, се каркатерстиките на бројните графики. Преку широката лепеза на графичките техники и автентичен ликовен - естетски израз овековечени се содржинските елементи, грото исцрпени од мотивите на спомениците на културата. Фигуралните ефекти и човечката фигура, пропратени со живописни пејзажи и архитектонски конструкции, го будат носталгичното кон минатото, но тревожно ја највуаваат **"кристалната ноќ"** и идниината на старите цивилизации.

Духовниот свет во содржината на огромен број на графики, изразен и преку блискоста со субјектот, ликовно остварен преку традиционалната фигуралност, модерните визуелни артикулации на синтетизираниот графички јазик. Колористичките ефекти создаваат пак секвенции кои имплементираат соодветна идејна концепциска целина, додека изнаоѓањето на квалитетни композициски решенија рефлектираат јасна порака, која гласи: **да живее уметноста - културното наследство нема да исчезне.**

Патем, графичкото товорештво ја осмислуваа сопствената ликовно – естетската мисија, но истовремено себеси си обезбедува значајно место во вечниот парк на културното наследство.

# Trashëgimija kulturore urë midis popujve

Mixhait Pollozhani prof.UTE

Nëse **e kaluara është udhërrëfyese e ardhmërsi,** një sentencë kjo e cila vazhdimisht përdoret, megjithate nga e kaluara nuk jetohet dot. Pikërisht për ate njeriu nuk duhet të bëhet rob e lajthitjeve mistike dhe atavistike, por të kaluarën ta kultivoj si nevojë imanente humane.

Në këtë drejtim është orjentuar edhe bienalja e katërt ndërkombëtare e grafikës së formatit të vogël, që organizohet në Tetovë, e cila, jo vetëm që ngritet në një manifestim të rëndësishëm figurativ, njëherit, nëpërmjet konceptit të projektuar ajo imponohet me larmishmërinë e temava bartëse të këtij aktiviteti.

Pikërisht tema e sivjeme e bienales i kushtohet të së kaluarës, thënë më saktë, trashëgimisë kulturore që në vetvete paraqet një mision origjinal, e cila sikur të ishte e sajuar pikërisht për të kaluarën historiko - kulturore të nënqiellit ku organizohet ky manifestim. Nëpërmjet idesë konceptuale, ky manifestim deri diku do të kontribuojë që e kaluara me tërë trashëgiminë kulturore të shërbejë si bazë e ndërtimit të urave midis popujve.

Para se të merremi me krijimtarinë grafike që arriti në kunkurimin e sivjemë, e pam të nevojshme të bëjmë përshkrimin e gjendjes së përgjithëshme që ka kapluar trashëgiminë kulturore në vend dhe me gjerë, të njohjes nepërmjet të saj me të kaluarën dhe me rolin e saj në komunikimin e përditëshmërisë sonë.

Gjithashtu është e njohur se Republika e Maqedonisë sot përbën një thesar të vërtetë të pasurisë kulturore dhe artistike. Si rrallë kundi në botë në këtë hapsirë kaq të vogël është koncentruar një numër aq i madh i monumenteve historike, lokaliteve arkeologjike që nga parahistoria, antikiteti dhe mesjeta, objekteve të vjetra arkitektonike, manastireve, kishave, xhamive, hamameve, haneve, urave të vjetra, ikonava, librave të vjetër, si dhe shumë veprave tjera artistike.

Ky thesar i pasur i trashëgimisë kulturore përbënë një vlerë të pa]muar, e cila nëpërmjet munumenteve autoktone dhe veprave origjinale artistike e pasqyron realitetin kulturor të këtyre hapsirave të banuara me popullatë të përkatësive të ndryshme etnike. Kulturat e ndryshme krijojnë bazë për formimin e një simbioze të përmbashkët, e cila nëpërmjet dallimeve mundëson një tërësi funkcion-

ale kulturore.

Shikuar nga ky aspekt, mund të konstatohet se, Maqedonia paraqet një shembull tipik të mjedisit multietnik dhe multikulturor. Kjo traditë e pasur dhe gjatë e trashëgimisë kulturore paraqet pasuri universale me ve]ori të përgjthëshme civilizuese, e cila si e tillë arsyjeton qëllimin e vetë temës, kushtuar kujdesit dhe mbrojtjes së të mirave kulturore.

Tema e këtillë përbënë edhe një nxitje sfiduese për artistët figurative, pasi që ajo është aktualizuar pikërsiht në kohën kur Maqedonia, por edhe disa vende tjera të rajonit, po bëjnë përpjekje të mëdha për integrimin e tyre euro – atlantik. Kjo do të thotë se këto vende janë vënë para një obligimi të madh, nga të cilat kërkohet tejkalimi i botkuptimeve lokal – provinciale dhe etnocentristike në fushën e trashëgimisë kulturore. Ato janë të obliguara për të krijuar klimë dhe tolerancë ndëretnike kulturore, sidomos në paraqitjen dhe trajtimin e disa ]ështjeve të pashpjeguara plotësisht, të cilat imponohen si enigma por që kërkojnë zgjidhje.

Nga ana tjetër, autoktonia dhe autenticiteti i trashëgimisë kulturore është vënë në pikëpyejte, pasi që ajo është e rrezikuar edhe nga modernizimi i vrullshëm dhe urbanizimi i pakontrolluar i mjedisit jetësor, dhe kjo gjë për fat të keq bëhet nga vetë njeriu, i cili lokalitetet e monumenteve kultuoro - historike i shikon vetëm si hapsirë për përvetësim.

Gërmuesit e egër dhe tregëtimi me antikuitete paraqet një rrezik në vete, sepse është bërë një dukuri shumë e shpeshtuar dhe paraqet një problem me përmasa botërore, që si e tillë mjaftë e pranishme është edhe në mjedisin tonë. Që mëkati të jetë akoma më i madh, tërë kjo po ndodh para syve të organeve përkatëse shtetëroe, dhe kjo dukuri për fat të keq shumë e më shumë po merr mbrojtjen institucionale.

Çka mund të ndihmojë grafika në këtë drejtim? Përgjigja është po. Nëpërmjet magjisë së saj artistike ajo e sesimbilizon publikun. Trashëgimia dhe grafika si veprimtari gjatë po bashkëjetojnë historikisht dhe artisitkisht midis tyre. Për këte dëshmi e besueshme është numëri aq i madh i veprave artistike që përbënë shprehjen e arritjeve kulmore grafike. Grafika si gjini tejet aktive figurative duket se ka kontribuar në krijimin dhe pasurimin e trashëgimisë së gjerë kulturore.

Përfshira e gjerë tematike, zgjidhjet asocijative, theksueshmëria ornamentale, janë disa nga

# Cultural heritage a bridge among nations

Mixhait Polozhani, Professor at the SUT

The past is a guide to the future. Although this is a frequently used sentence, one can not live on the past. This is why people should not become hostages to the mystical and atavistic dilusions. The past should be cultivated as an immanent human need.

This is the direction of the Fourth International Biennial of Small Format Graphics, organized in Tetovo. Besides growing into an important manifestation of fine arts, it is imposed through the projected concept with the diversity of the main topics of this manifestation.

The topic of this year's biennial is dedicated to the past, or rather, to the cultural heritage, which presents an original mission, created precisely for the historical and cultural past of the area where this manifestation is being organized. Through its conceptual idea, this manifestation will, to some extent, give its contribution, so that the past and all the cultural heritage lay the foundations of the bridges among nations.

Before we start dealing with this year's competing graphic works, we found it necessary to give a description of the overall, present situation of the cultural heritage in the country and broader, as well as its importance in presenting the past and in our everyday communication.

It is known that the Republic of Macedonia today presents a real treasure of the cultural and artistic wealth. This small space, very few in the world do, has a large concentration of historic monuments, archaelogical sites dating from the prehistory, antiquity and Middle Ages, ancient architectural objects, monasteries, churches, mosques, Turkish baths, inns, old bridges, icons, old books, as well as other pieces of art.

This rich treasure of cultural heritage presents a priceless value, which, through the autochthonous monuments and original pieces of art reflects the cultural reality of the space inhabited by different of different ethnic origins. The variety of cultures creates a basis for the common symbiosis, which provides a functional, cultural wholeness through diversity.

Seen from this perspective, it can be concluded that Macedonia presents a typical example of a multiethnic and multicultural environment. This long and rich tradition of cultural heritage presents a universal treasure with general civilisational characteristics, which justifies the objective of the topic, dedicated to the protection of the cultural treasure.

This topic presents a great challenge for the artists, since it is being brought up at

the time when Macedonia, as well as other countries of the region, are in the process of Euro-Atlantic integration. This means that these countries have taken on great obligations. Overcoming local-provincial and ethnocentric view regarding the cultural heritage, is among them. It is their obligation to create a climate for interethnic and cultural tolerance, particularly in presenting and treating some unsolved issues, enigmas which need solutions.

On the other hand, the very existence of the autochthonous and authentic cultural heritage is being endangered by the rapid modernization and uncontrolled urbanization of the environment, done by the people who consider the cultural and historical sites as an available space for usurpation.

Illegal diggers and the black market of antiquities are another threat. Being frequent phenomena and causing great problems all around the world, they are also present in our country. For the sin to be greater, this happens in the eyes of the relevant institutions, and is gaining institutional protection.

Can graphic art help in this direction? The answer is YES. Its artistic spell makes people sensitive. Cultural heritage and graphics have long co-existed historically and artistically. The huge number of artistic works that make up the expression of the highest graphic achievements presents a reliable proof for that. Graphic art as a very active genre of figurative arts, seems to have given a contribution in the creation and enrichment of the voluminous cultural heritage.

The wide extent of the topic, associative conclusions and accentuated ornamentality are features of the numerous graphics.

Thematic elements, extracted largely from the motifs of the monuments of culture, have been perpetuated through the wide range of graphical techniques. The Figural effects and human figure, accompanied by vivid landscapes and architectural constructions, awakening the nostalgia for the past, but also announce alarmingly **"the Cristal Night"** and the future of the ancient civilizations.

The spiritual world, present in the content of a large number of graphics, expressed also through the closeness with the subject, is accomplished artistically through traditional figurativeness, modern visual articulations of the synthesized graphical language. The colouristic effects, on the other hand, create sequences which implement an adequate conceptual unity of ideas, while the high quality compositional solutions convey a clear message: **Long Live Art! The cultural heritage will not vanish!**

In addition, the graphic works shape their own figurative-aesthetic mission, ensuring, at the same time, an important place in the eternal garden of national heritage.

ЧЕТВРТО МЕЃУНАРОДНО БИЕНАЛЕ
ВО МАЛА ГРАФИКА
ТЕТОВО, Р. МАКЕДОНИЈА
04 ДЕКЕМВРИ - 31 МАРТ 2008

FOURTH INTERNATIONAL BIANNIAL
OF MINI PRINTS
TETOVO, R. OF MACEDONIA
04 DECEMBER - 31 MARCH 2008

# Учесниуи
# Participants

**Blanca Saccomano**

**(Argentina)**

Deseo
Etching 13*15

**Cristina G. Moscoso**

**(Argentina)**

Flaing harpy, 2002
Etching 14*10

**Karina Kharaneka**

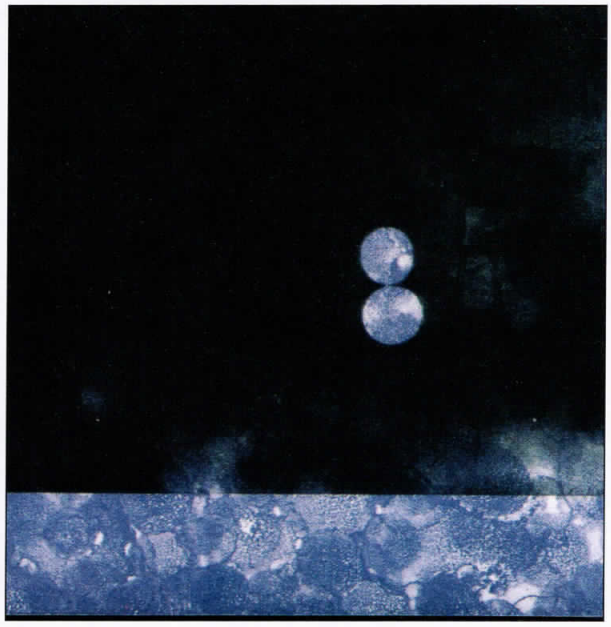
**(Belarus)**

Letter 1
Lithography 8.5*9.5

**Vera yahondzik**

**(Belarus)**

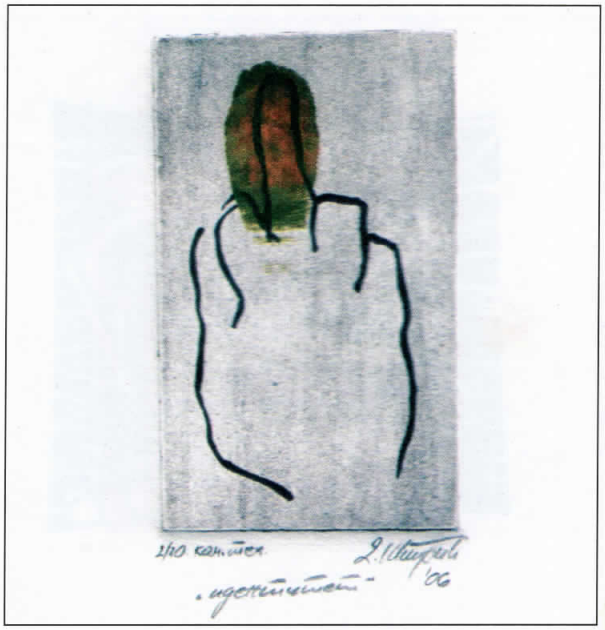
In the morning 4
Linocut 15*12



**Karolien Vansant**

**(Belgie)**

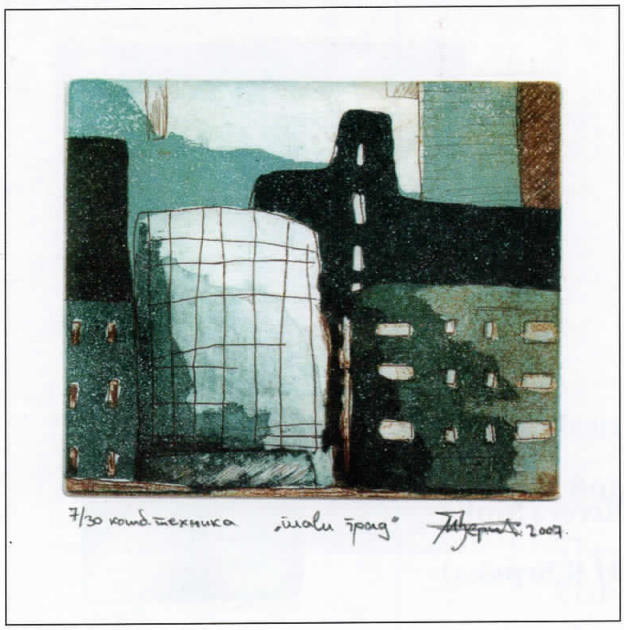
A picture of thought
lithografie 10.8*10.1cm



**Dajan Spiric**

**(BiH R.Srpska)**

Identitet ,06
Komb.tehnika




**Milica Geric**

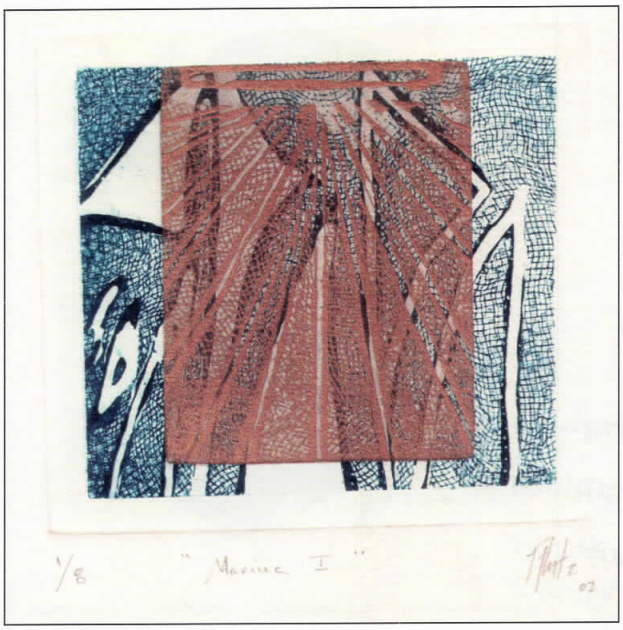
**(BiH R.Srpska)**

Blue city
Combined 15*12.7

**Mladen Bundalo**

**(BiH R.Srpska)**

Okolnost '07
Combined 200*175mm




**Nina Komel**

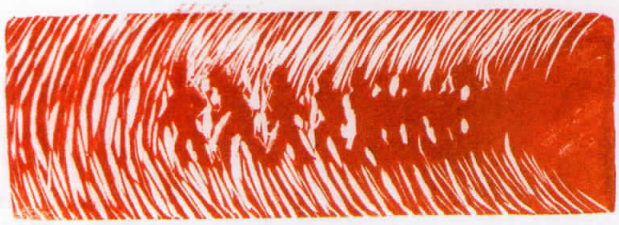
**(BiH R.Srpska)**

Marina 1 '07
Barniz blaudo 15*15

**Olivera Sipka**

**(BiH R.Srpska)**

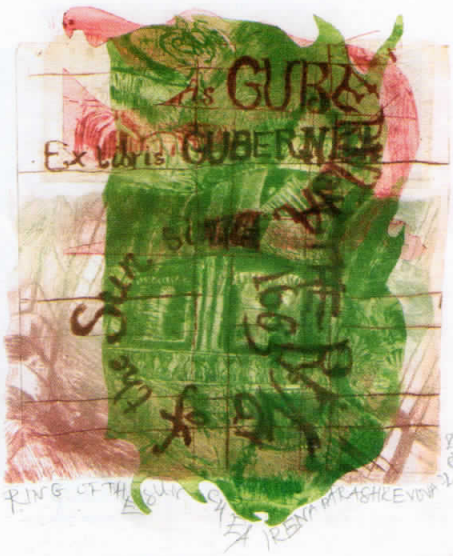
Ceznja ,07
Combined/aquatint 20*12



**Alexandre Lettin**

**(Brazil)**

Community 2006
Woodcut 140*200




**Irena Parashkevova**

**(Bulgaria)**

King of the sun ,07
C4/ea 14*15

**Ivan Bachvarov**

**(Bulgaria)**

The bird 4
Etching 12*15

**Ivelina Miteva**

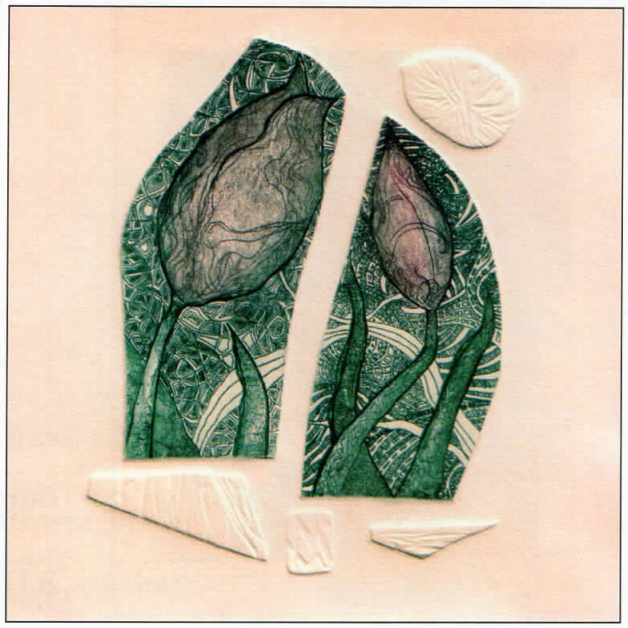
**(Bulgaria)**

Spiral
mix.media 10*10

**Kaloyan Iliev**

**(Bulgaria)**

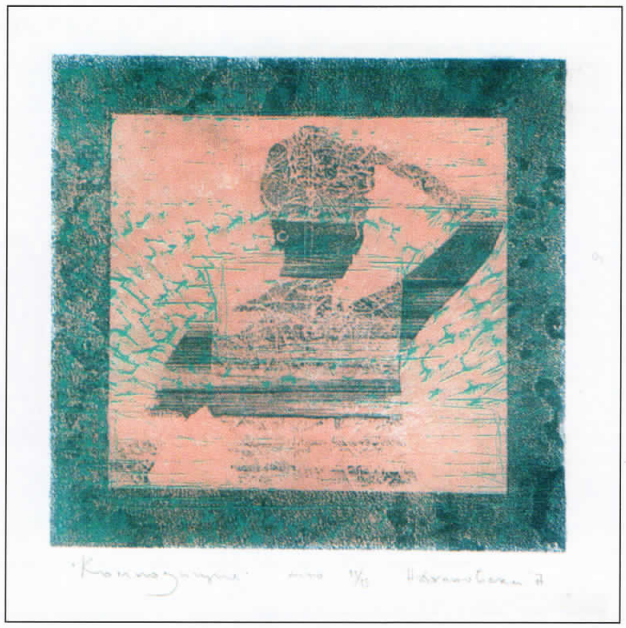
What's going on here? 2007
C3C5 10*10



**Marina Jordanova**

**(Bulgaria)**

Elements of love-shareing
Etching 14*11



**Nikolina Dzanovska**

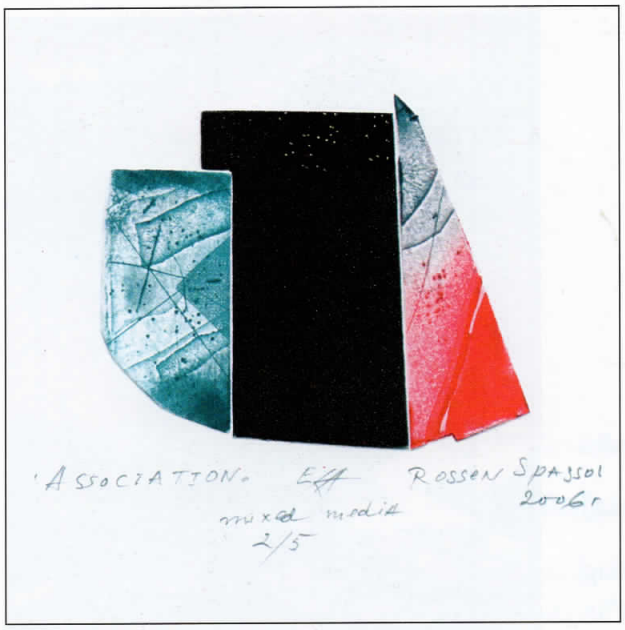
**(Bulgaria)**

Kompozicija ,2007
Litografija 15*15

**Plamena Doycheva**

**(Bulgaria)**

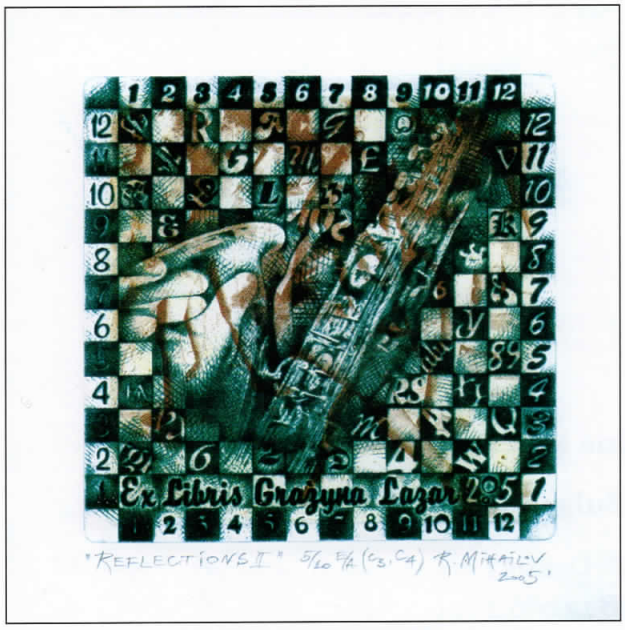
Bread
Mixed media 12.8*12.3




**Rossen Spassov**

**(Bulgaria)**

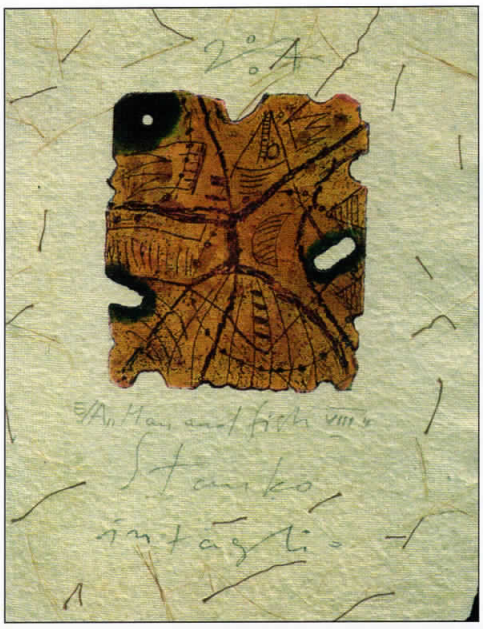
Association ,2006
Mixed media 13.5*11




**Rovmen Mihailov**

**(Bulgaria)**

Reflections 2 , 2005
C3,C4 14*14




**Stanislav Bujankov-Stanko**

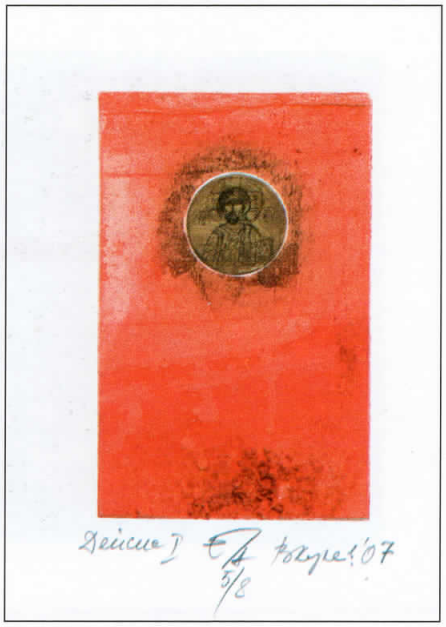
**(Bulgaria)**

Man and fish VIII,07
Intaglio+block print 9.5*8.5

**Trajan Anev-Trajnski**

**(Bulgaria)**

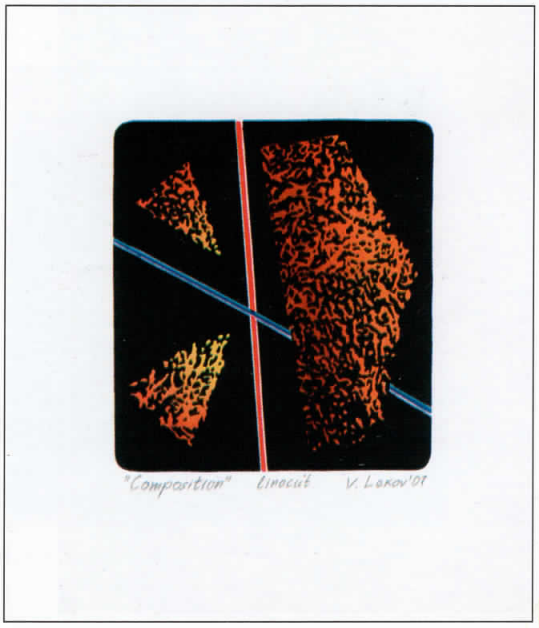
Brjag
mix.media 15*15



**Valentine Kulev**

**(Bulgaria)**

Deesis 1
Mixedmedia5/8 12.9*8.2




**Valentin Lekov**

**(Bulgaria)**

Composition ,2007
Linocut 10.8*9.8

**Veselin Damjanov - Ves**

**(Bulgaria)**

Exlibris prof. V.Angelov '06
Linogravnora 9.5*5.5

**Dore Brunet, Nicole**

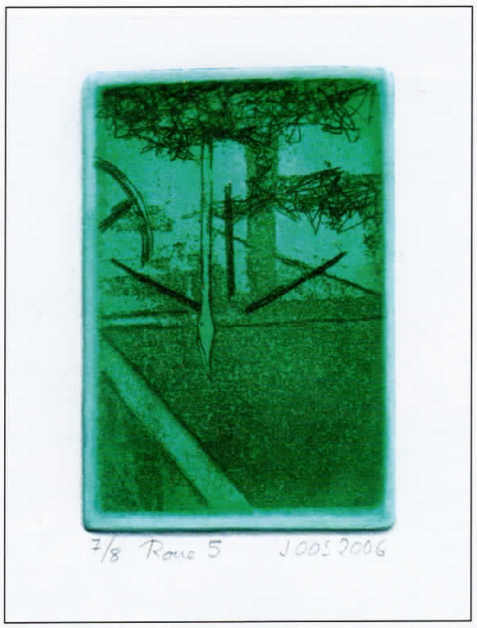
**(Canada)**

Tandem 5,2007
Relief 15*12.5

**Ingeborg Hiscox**

**(Canada)**

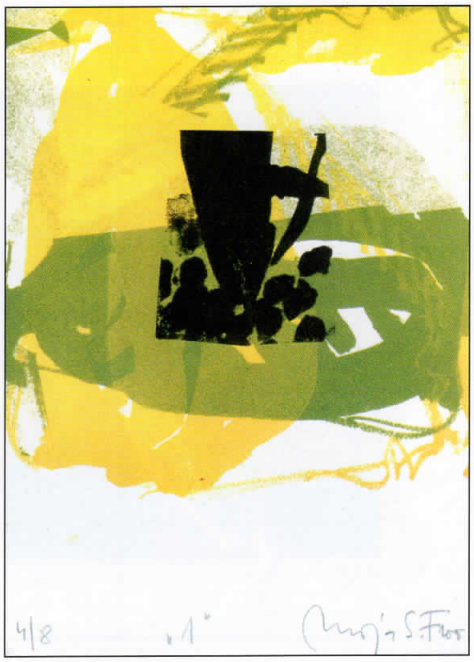
Almost empty ,07
Linocut 8.5*14




**Julianna Joss**

**(Canada)**

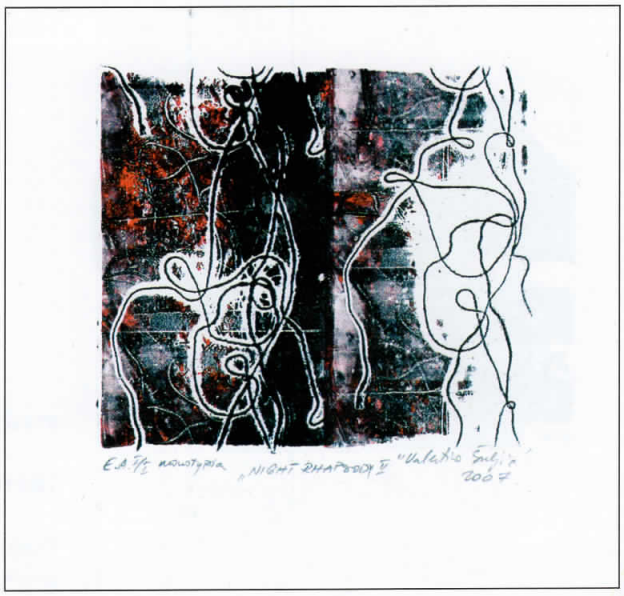
Composition ,2007
Linocut 10.8*9.8




**Maja S. Frankovic**

**(Croatia)**

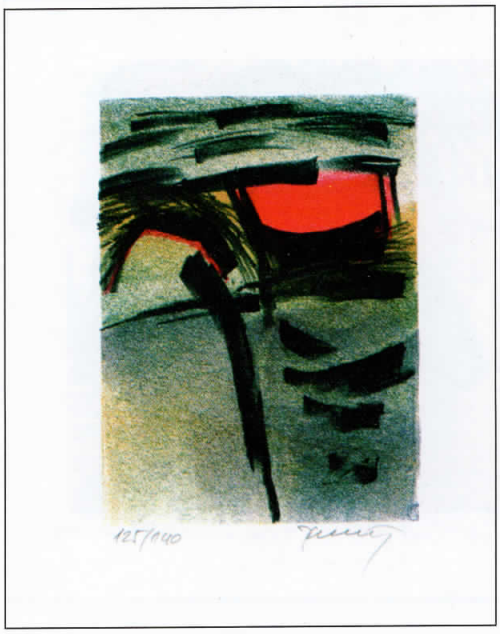
"1" ,2007
Litografija 15*15




**Valentina Shuljic**

**(Croatia)**

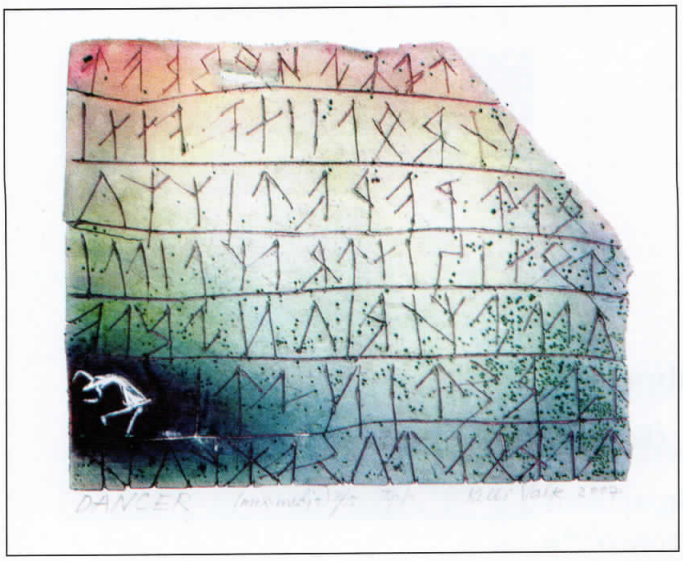
Night rhaosody 2
Comb.technic 9.7*8.7



**Emanuel Ranny**

**(Czech Republic)**

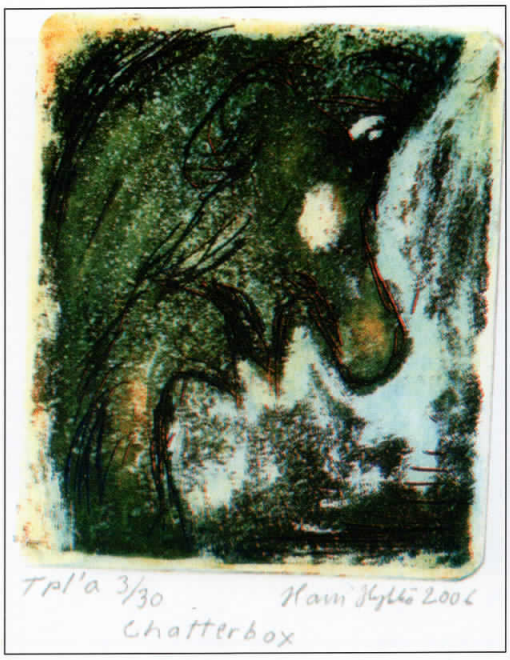
Sinking Down 1
litograph 10*7.5




**Kelli Valk**

**(Estonia)**

Dancer
mix.media 11*13.5




**Emanuel Ranny**

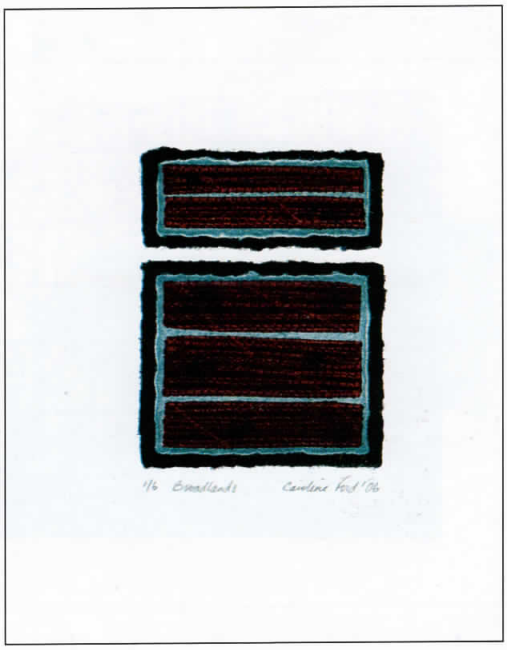
**(Czech Republic)**

Sinking Down 1
litograph 10*7.5

**Koseka Laina**

**(Finland)**

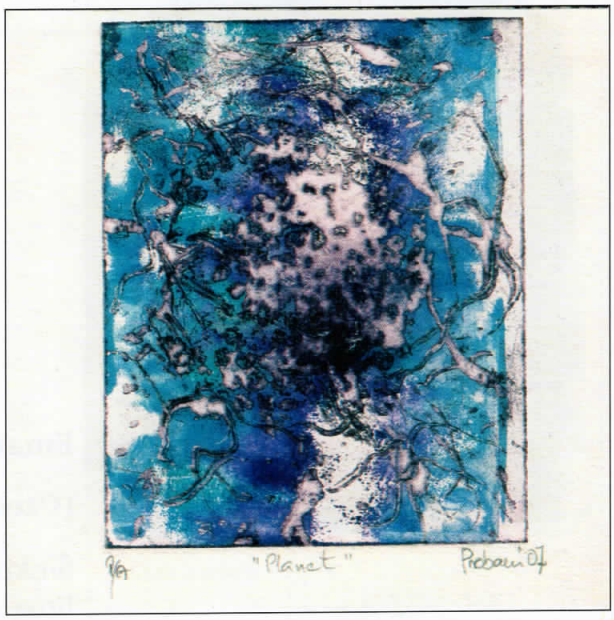
Enchante2
Xylograph6/20 11,3*11,3




**Caroline Ford**

**(France)**

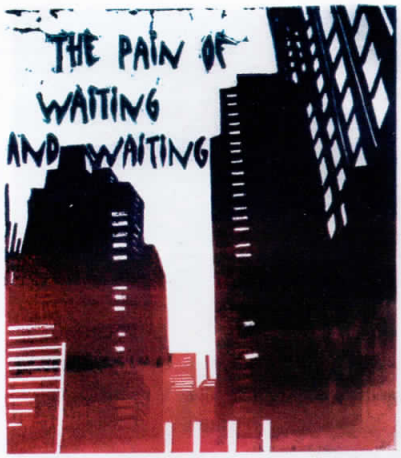
Broadlands
Mixed-collagraph 6.7*9




**Jean Paul Probani**

**(France)**

Planet ,2007
Combined 12.5*15.5




**Marie Pascale Peeters**

**(Fraance)**

NYRJ 5 ,2007
Linoleum carving 13*15

**Guezon Nicole**

**(Fraance)**

Pinus Nigra
Xylogravu 15*15

**Gerten Goldbeck**

**(Germany)**

A computer is not able, to count until two, but this in rapid speed
Lithografie from stone 15*15

**Manuela Rauber**

**(Germany)**

Bewahren 2007
Aquatinta 12*12

**Simone Janke**

**(Germany)**

Green,moist and timeless,2007
Woodcarving 15*15

**Ulrike Koch**

**(Germany)**

At the coast, 1998
Colour etching/zinc plate 10.5*12

**Alexandros Dimitriadis**

**(Greece)**

A new deletion 5
Digital print 15*15

**Daradics Arapad**

**(Hungarry )**

Big soup , '07
Lambda print15*10

**Hanuman Kambli**

**(India)**

Face 1
Etching / engraving

**Viraj Naik**

**(India)**

Tiger party ,2007
Etching 9*12

**Piia Rossi**

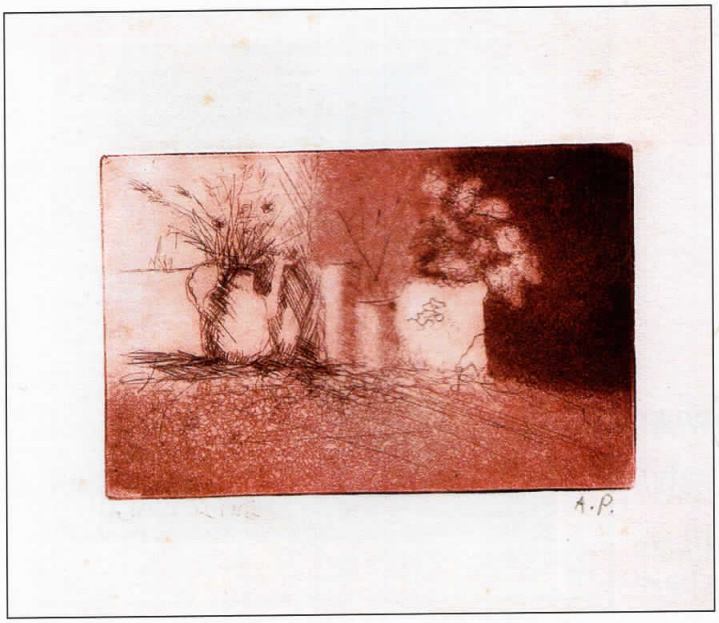
**(Ireland)**

Journal ,07
Etching 7.6*7.2

**Haya Weisshaks**

**(Israel)**

The secret
Lithography 10*10




**Rina Ring**

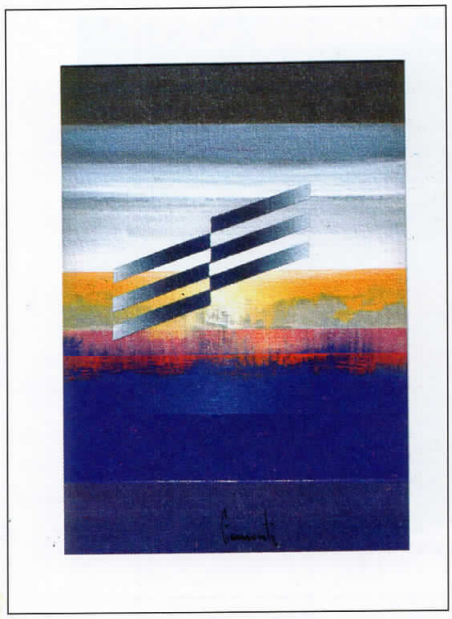
**(Israel)**

Still life
Copper etching
& aquatint 10*15

**Arianna Tagliabue**

**(Italy)**

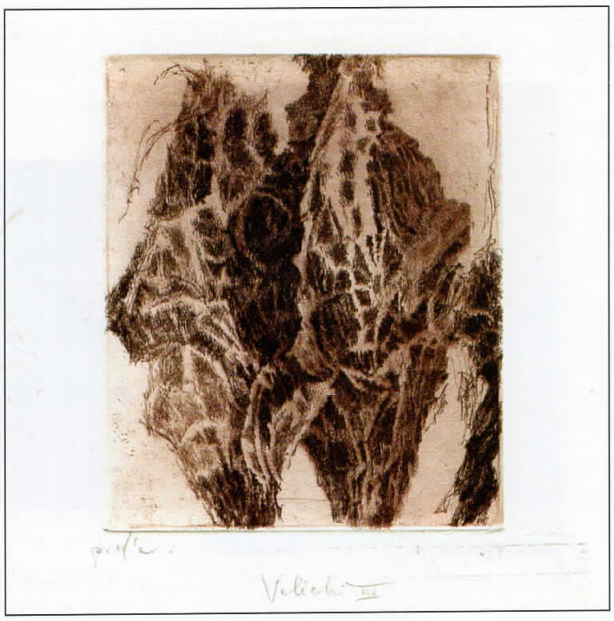
Tell me what you see 2
Drypoint, aquatint, roller 15*15



**Lorenzo Piemonti**

**(Italy)**

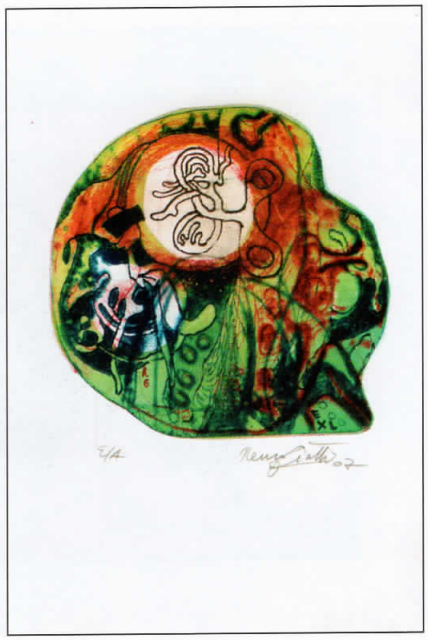
Cromoplastico
Scrigrafia 19*14.5



**Maria Pina Bentivenga**

**(Italy)**

Valichi III,05
Etching on copper 14.5*12.5



**Remo Giatti**

**(Italy)**

Virus
Etching 11.5*9.7

**Sabrina Carletti**

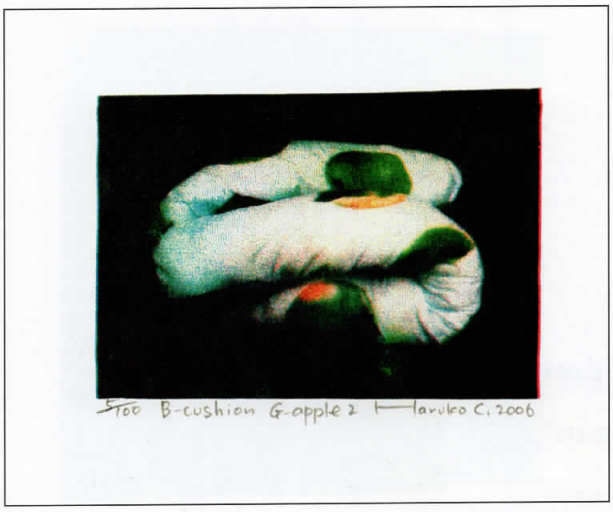
**(Italy)**

La Torretta
Technique mixed 15*14\20*20

**Fumihiko Nakatoh**

**(Japan)**

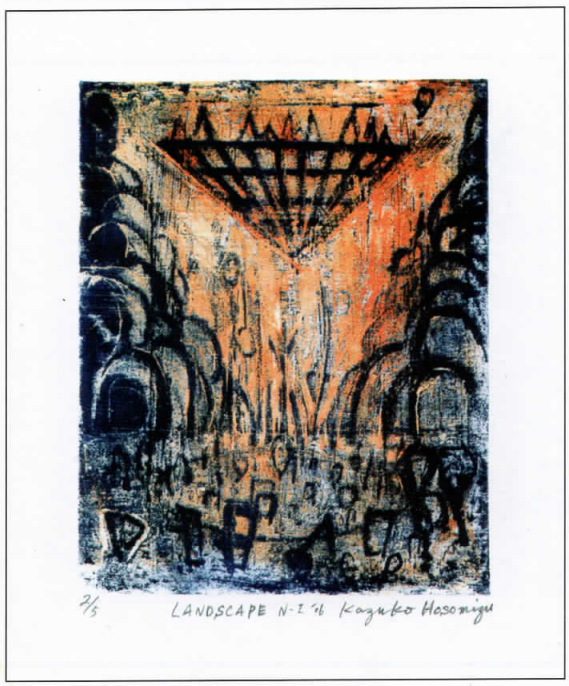
South-southeast 2006
Lithograph on the wood 10*10




**Haruko Cho**

**(Japan)**

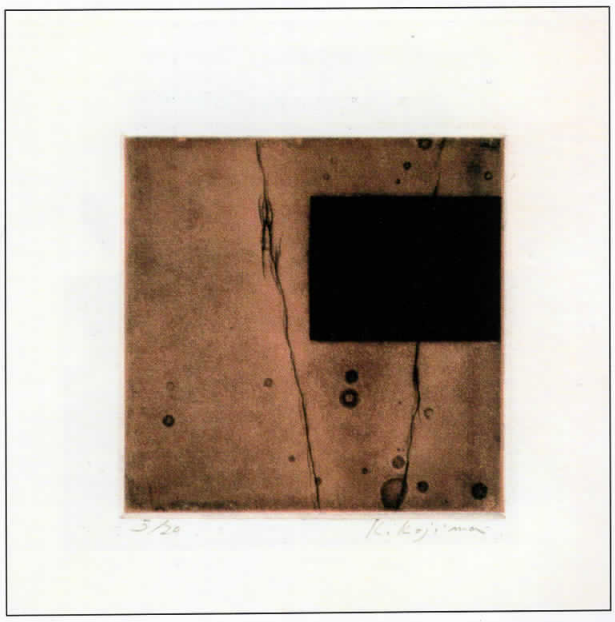
B-cushion apple 3
Screen print 15*19




**Kazuko Hosomizu**

**(Japan)**

Landscape,206
Lithography 15*12



**Keisuke Kojima**

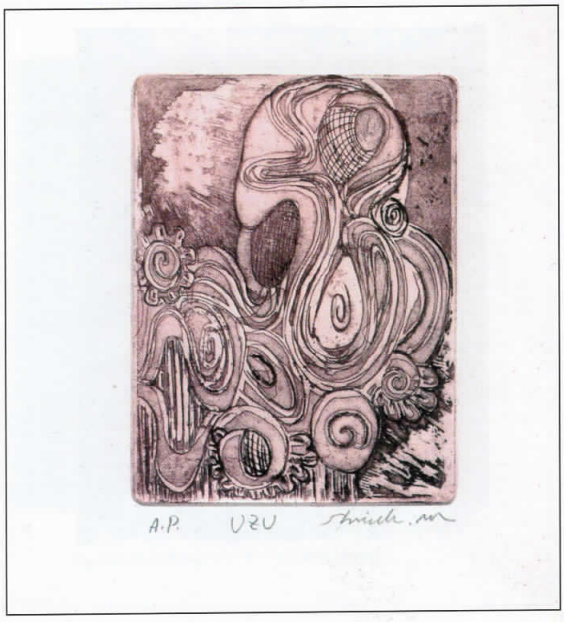
**(Japan)**

A space
Etching&aquatint 10*10

**Kitano Toshimi**

**(Japan)**

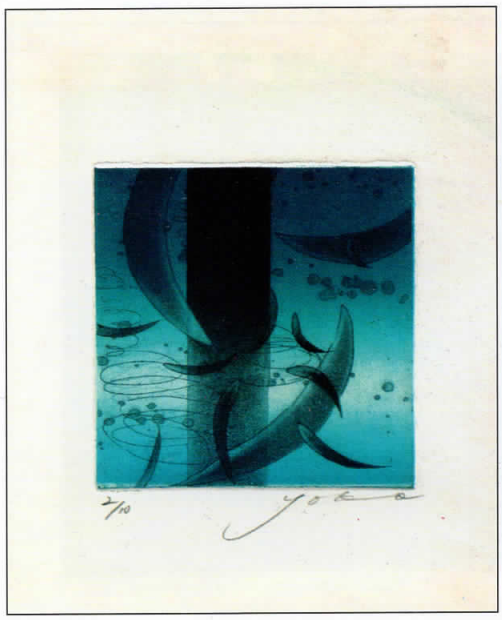
A View 2 ,2007
Etching+aquatint 15*12




**Shinobu Mitsuhashi**

**(Japan)**

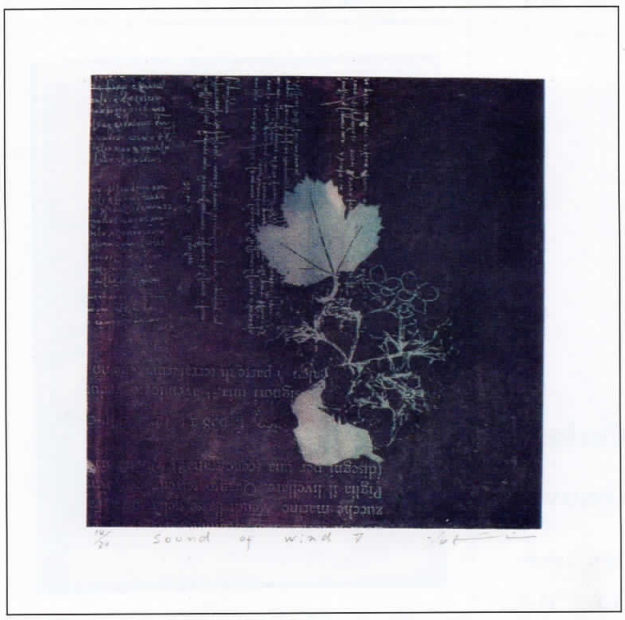
Uzu ,2005
Copper etching 9*12



**Yoko Umeda**

**(Japan)**

Feather I ,2005
Etching & aquatint 10*10



**Yuki Morikawa**

**(Japan)**

Sound of wind 4
Copper etching 15*15

**Kwon Hye –Jeong**

**(Korea)**

Relationship 2, 2007
Etching ,Aquatint 10*10

**Basri Mekolli**

**(Kosovo)**

Creation Life
Digital print 16.6*11.5

**Nexhmie Cerkezi**

**(Kosovo)**

Arabesques,2007
Aquatint & digit. print 14,5*11,5

**Valdeta Veliu Vuciterna**

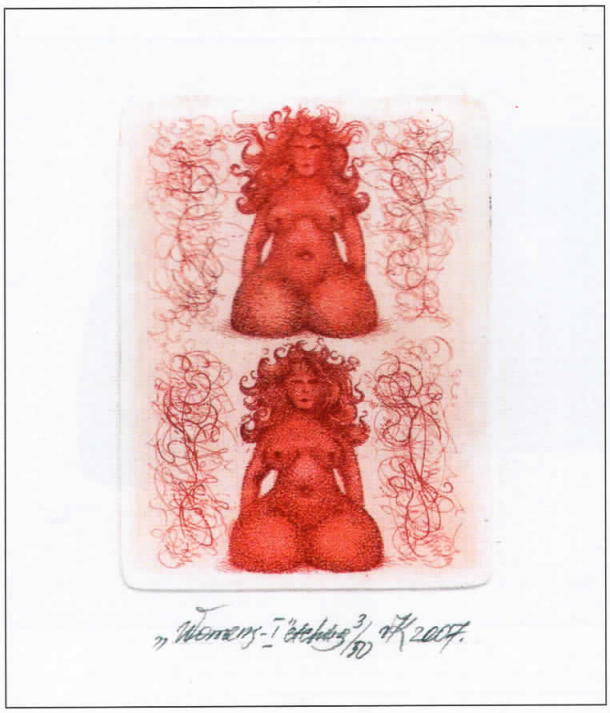
**(Kosovo)**

Nature 1
Aquatint 20*20

**Lasma Genge**

**(Latvia)**

Trees 2007
Linocut 20*20



**Varies Krauklis**

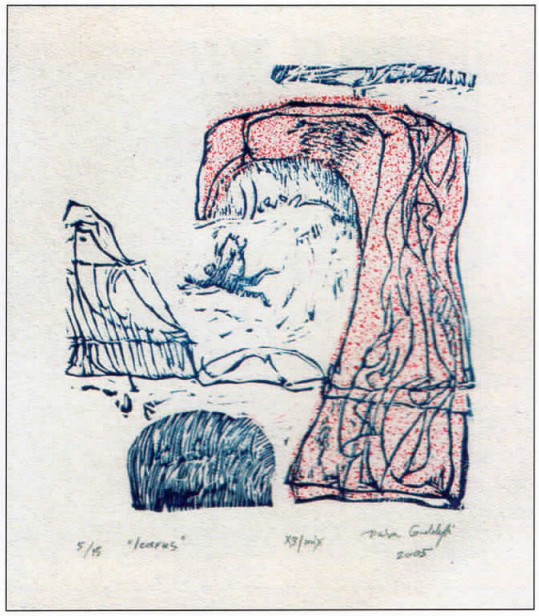
**(Latvia)**

Womens 1, 2007
Etching 7.4*9.8

**Jekaterina Grjazeva**

**(Lettonie)**

Trip , 2007
Etching 8*12.3




**Daiva Gudelyte**

**(Lithuania)**

Learus '05
X3/MIX 14*13

**Danute Kaneviciene**

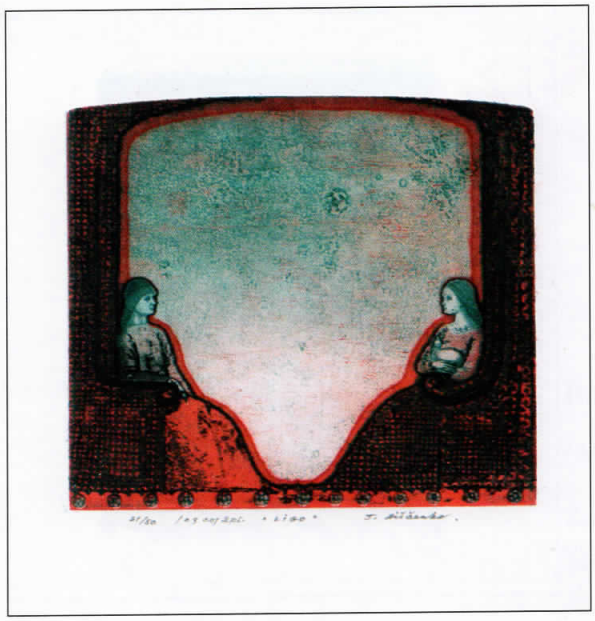
**(Lithuania)**

Alone of the sea
X3 11.5*12.5

**Sigita Dackeviciute**

**(Lithuania)**

Interrelationship ,07
Woodcut 13.5*15



**Tatyana Dishcenko**

**(Lithuania)**

Ligo
Etchig aquatint, 2 plates 14.7*11.3

**Ana Lazarevska**

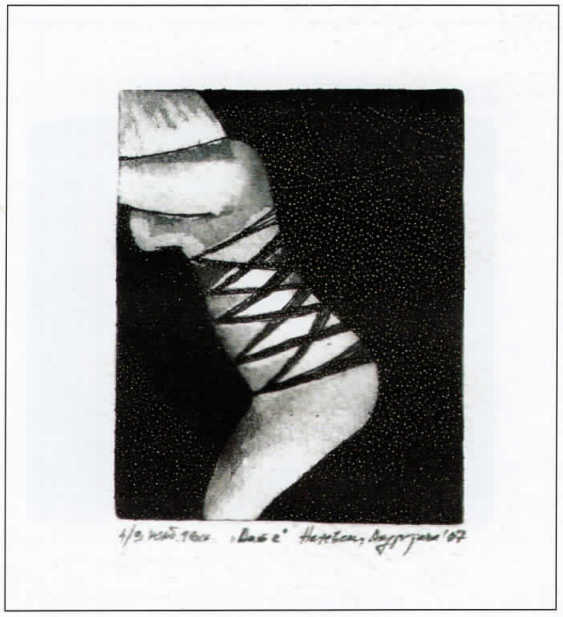
**(Macedonia)**

Pecurka ,2005
Akvatinta 21*14.6

**Aleksandra Sandeva**

**(Macedonia)**

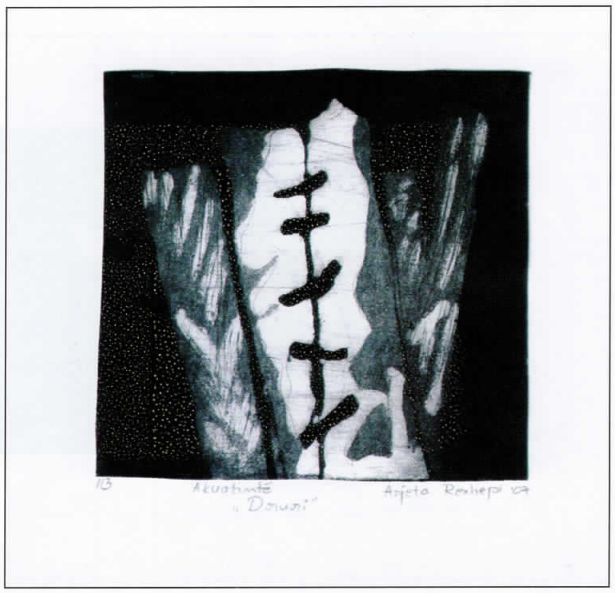
Pejsaz , 2007
Suva igla 8*11



**Andrijana Nacevska**

**(Macedonia)**

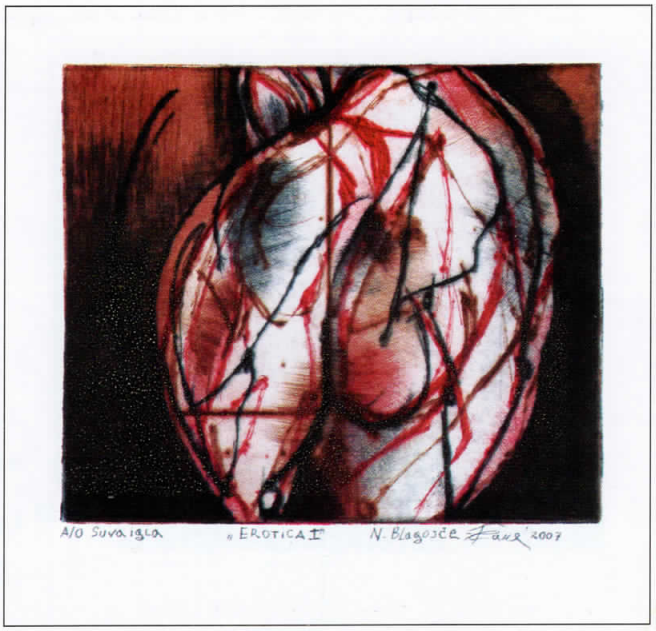
Ant 2
Komb.tehnika 10*8



**Arjeta Regjepi**

**(Macedonia)**

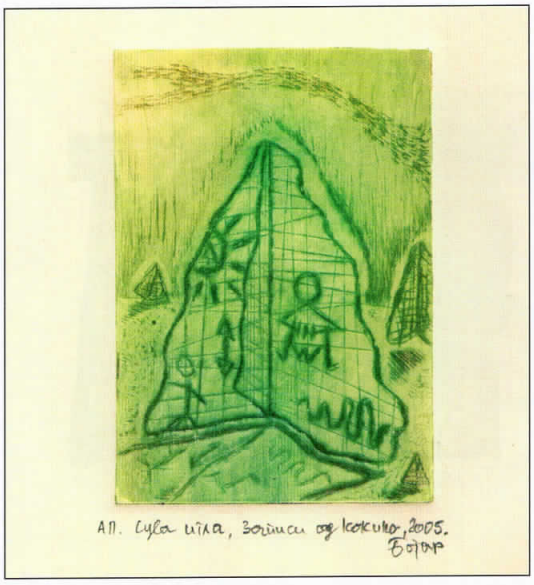
Guai
Linogravure




**Blagojce Naumoski**

**(Macedonia)**

Eroticaı, 2007
Suva igla 13.4*11.4



**Bojarov Ljupco**

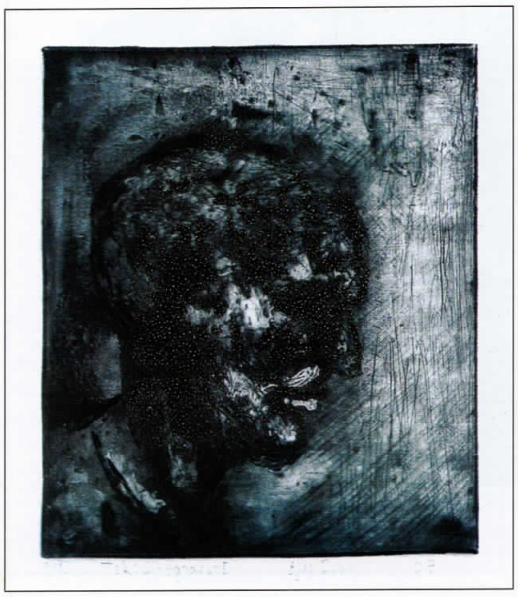
**(Macedonia)**

Zapisi od kokino 3 '05
Suva igla 14*10

**Dijana Tomic Radevska**

**(Macedonia)**

Angel , 2007
Komb.tehnika 20*10



**Ejup Deari**

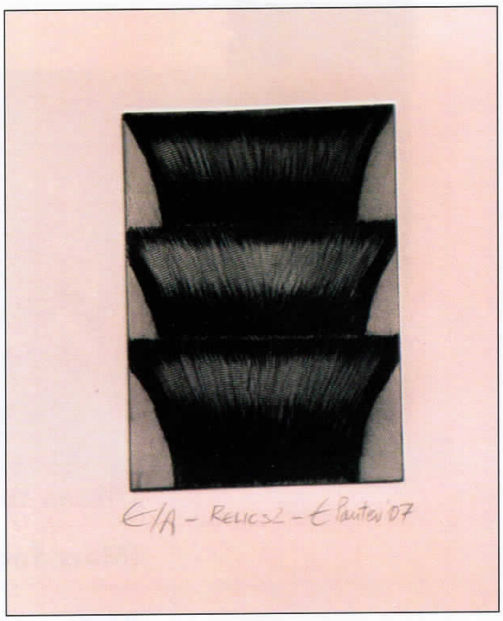
**(Macedonia)**

2007
Linogravura 17.5*8.5

**Emilija Lazarevska**

**(Macedonia)**

Od Strumica
linorez 20*20




**Evgenij Pantev**

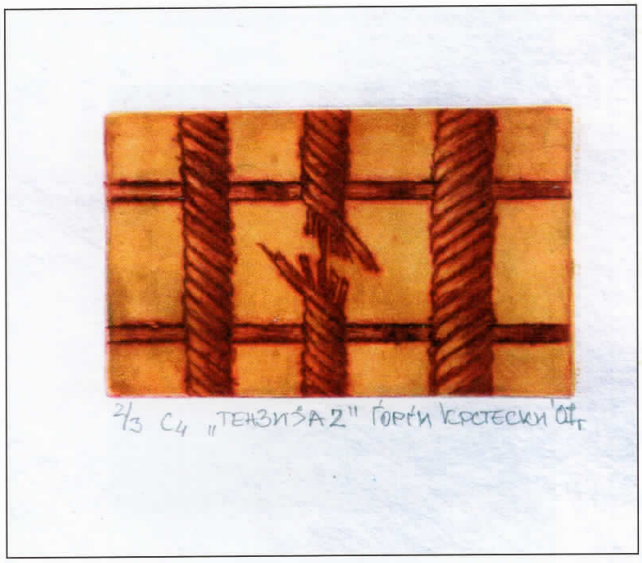
**(Macedonia)**

Relics 2
Dry point 10*7

**Fehim Huskovic**

**(Macedonia)**

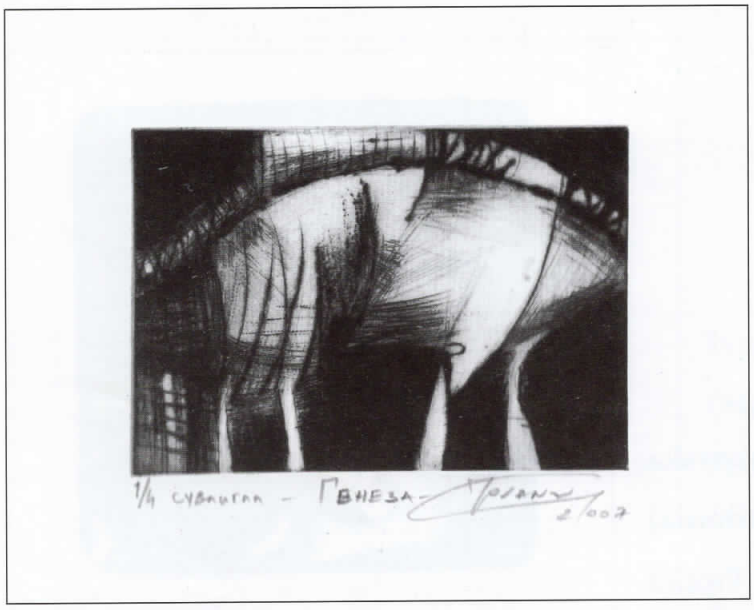
Vistina II '06
Komb.tehnika 22*17




**Gjorgji Krsteski**

**(Macedonia)**

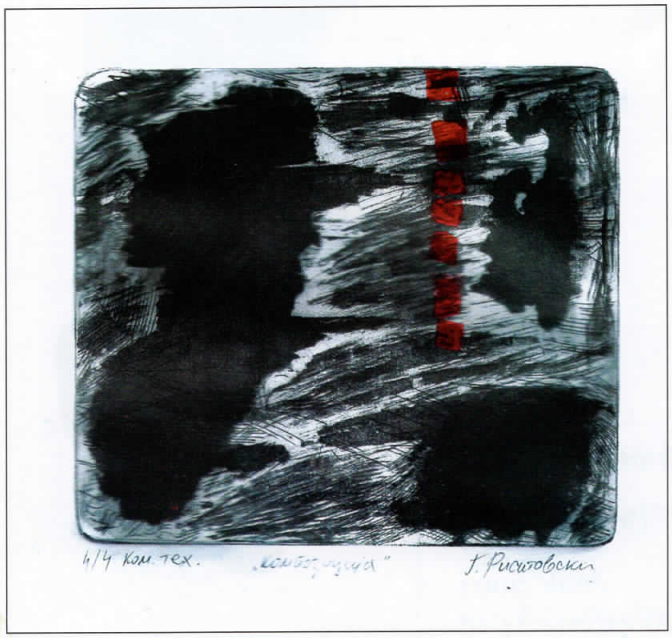
Tenzija 2
C4(suva igla) 7.9*4.8




**Goran Jovanov**

**(Macedonia)**

Geneza,2007
Suva igla




**Goran Ristovski**

**(Macedonia)**

Kompozicija
Komb.tehnika 14.7*13

**Hajrush Iseni**

**(Macedonia)**

Portret
Combined 10*11

**Ivana Milenkovska**

**(Macedonia)**

Erotica
Komb. tehnika 13.9*18

**Ivana Nasteska**

**(Macedonia)**

Znak ,2007
Akvatinta 24*18

**Ivana Stojanovska**

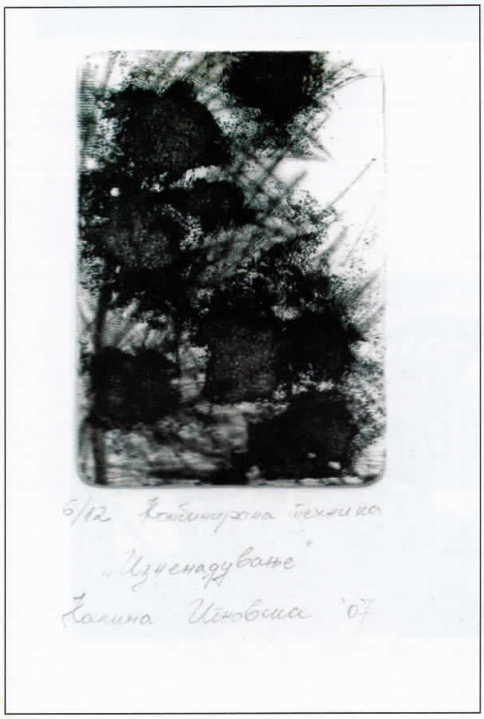
**(Macedonia)**

Pocetok na svetot
Komb. tehn 10*10/15*15

**Ivana Stojanovska**

**(Macedonia)**

Pocetok na svetot
Komb. tehn 10*10/15*15



**Jordanco Kicovski - Kico**

**(Macedonia)**

Borba
Komb.tehnika 14.5*7.5

**Kalina Ignovska**

**(Macedonia)**

"Iznenaduvanje" - 07
Komb. tehn. 10*6.8

**Kasam Kasami**

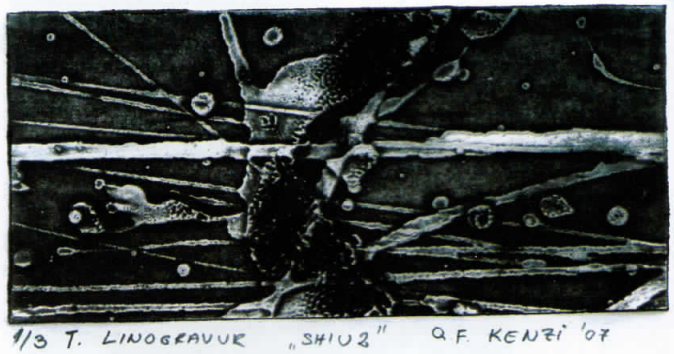
**(Macedonia)**

Pejsaz,2007
Linogravure

**Katerina Ristovska**

**(Macedonia)**

Pogled - 2007
Linrez i suva igla 9.8*11.8




**Kjenan Fetahi**

**(Macedonia)**

Shiu 2 - 2007
Linogravure

**Luza Jen**

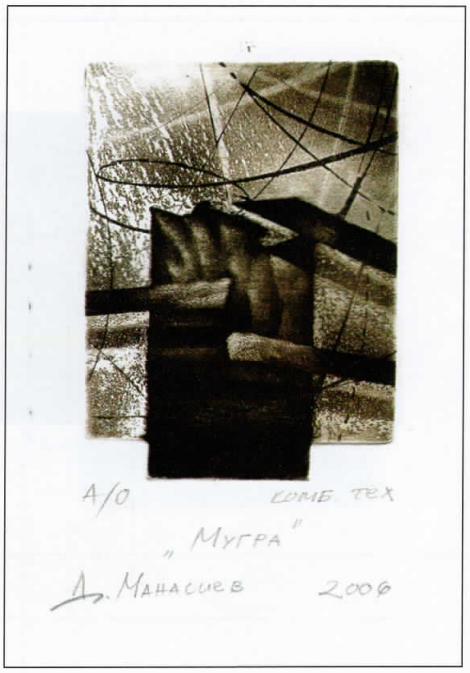
**(Macedonia)**

2007
Linograph 15*14.5

**Tofilovska Magdalena**

**(Macedonia)**

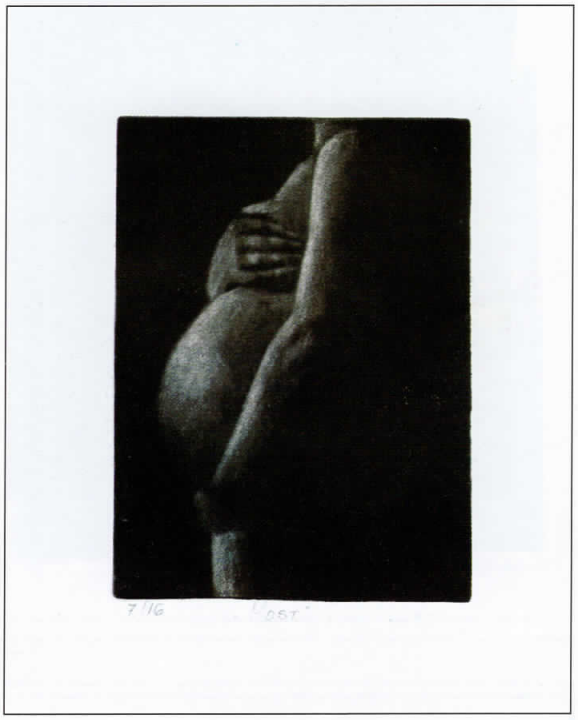
Legenda za zaboravot
Kolt. teh. 14.1*8.2




**Manasiev Daniel**

**(Macedonia)**

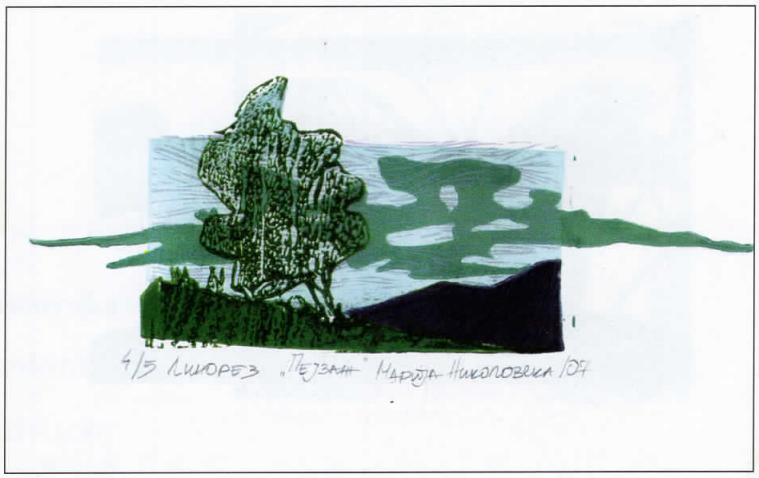
Mugra 2006
akvatinta11*8.3




**Mariana Dimova**

**(Macedonia)**

Mst - 2007
Sabmanir




**Marija Nikolovska**

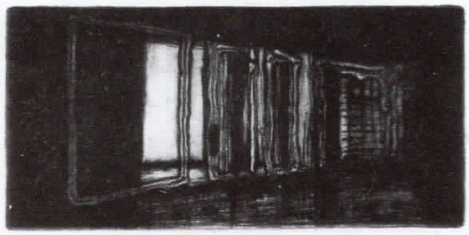
**(Macedonia)**

Pejzazh - 2007
Linorez 16*21

**Marijana Shijakoska**

**(Macedonia)**

Jas I Ti - 2007
Komb. tehnika 19.5*22.7



**Milena Tonevska**

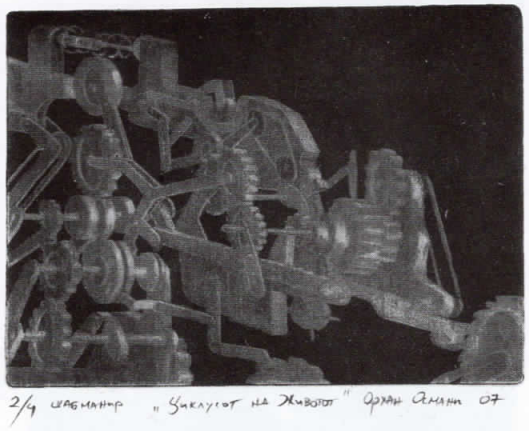
**(Macedonia)**

Pogled 1,2007
C4 + u (suva igla i kolografija)
9.9*4.8

**Naqip Ismaili**

**(Macedonia)**

2007
Kombin.tehnik 17.2*16



**Orhan Osmani**

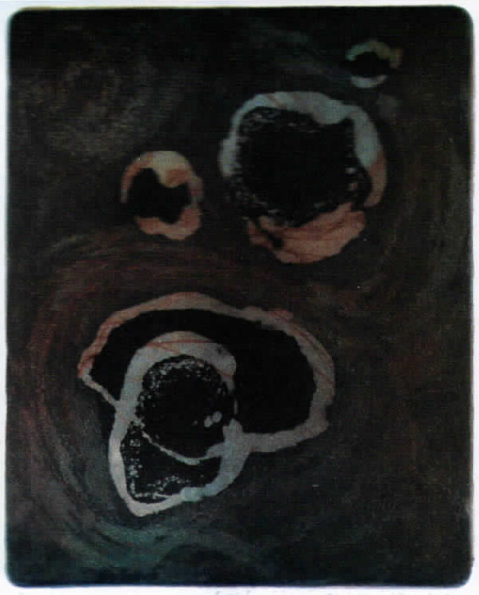
**(Macedonia)**

Ciklus na zivotot
Shabmanir 14.5*10.5

**Petar Petkov**

**(Macedonia)**

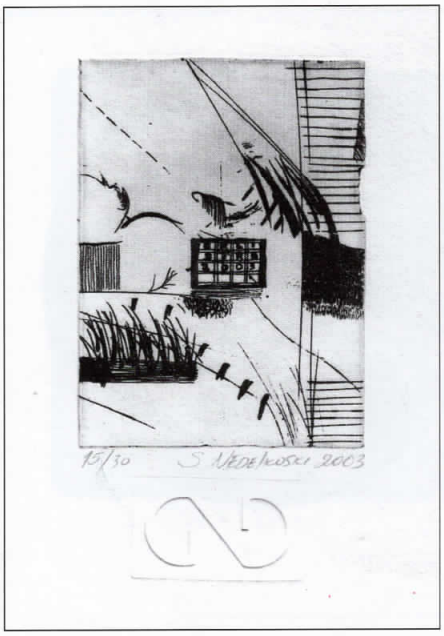
Prerodbata na zivotot
Komb. tehn.13.6*13.6



**Shqipe Mehmeti**

**(Macedonia)**

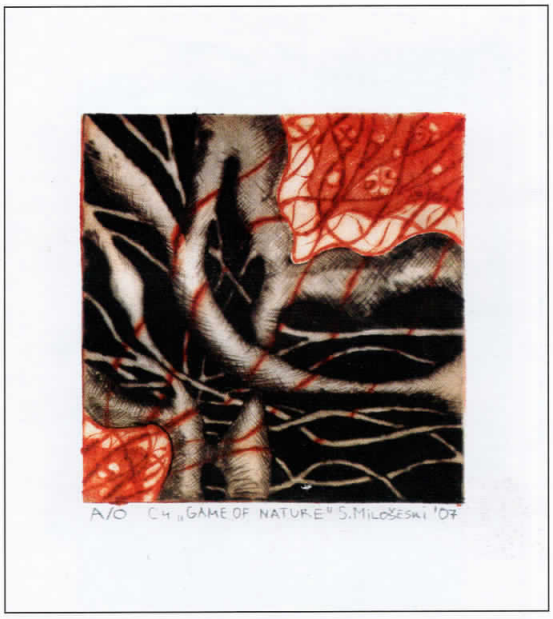
Singularity - 2007
Mixed media




**Sinisa Nedelkoski**

**(Macedonia)**

Through a window
Aquatint /etching 16*20




**Slobodan Miloseski**

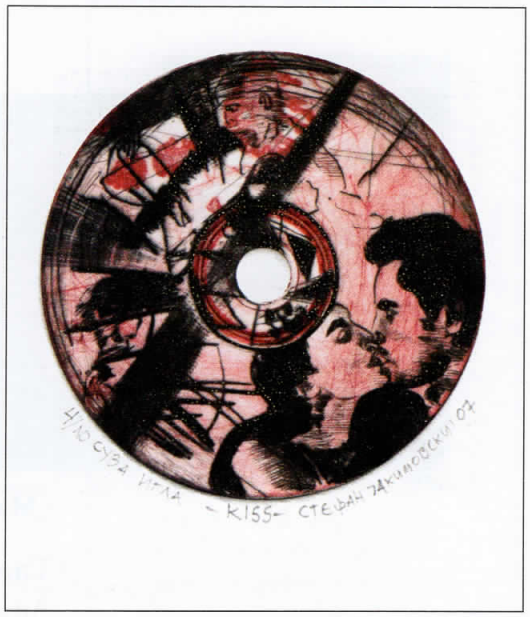
**(Macedonia)**

Game of nature - 2007
C 4 9.8*10

**Sonja Dimovska**

**(Macedonia)**

Makedonska sredovekna obetka
Dlabok pecat 20*20




**Stefan Jakimovski**

**(Macedonia)**

Kiss '07
Suva igla P .11.5

**Tomenoski Hristijan**

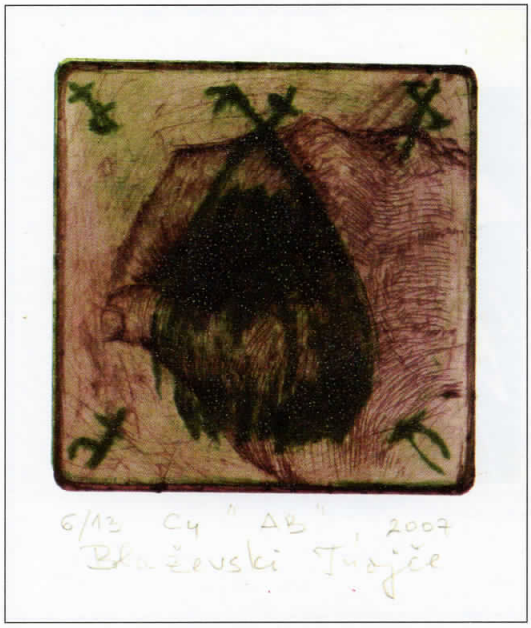
**(Macedonia)**

Bez naslov '07
Bakropis 13.5*14.5

**Toni Savic**

**(Macedonia)**

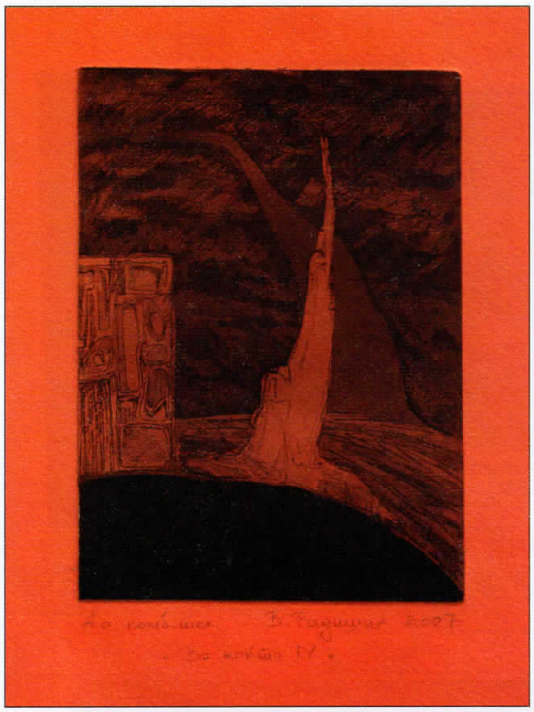
Praznici '06
Litografija sito pecat 17*11




**Trajce Blazevski**

**(Macedonia)**

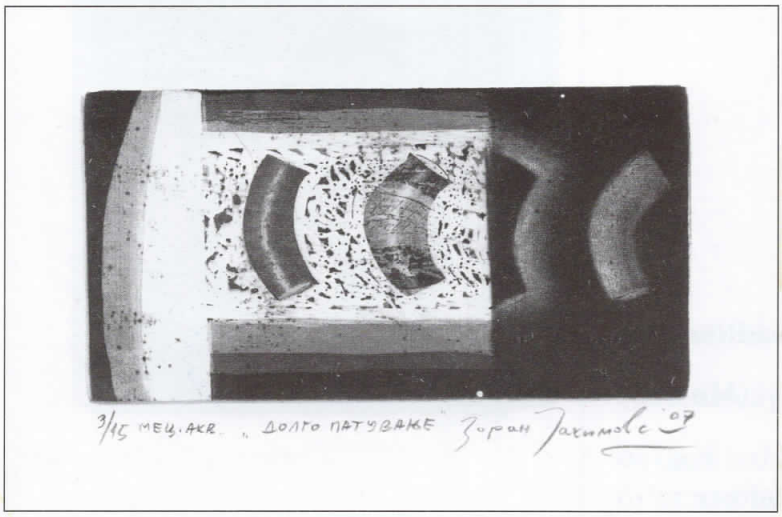
VX '07
C4 –suva igla 10*9.5



**Vesna Radisic**

**(Macedonia)**

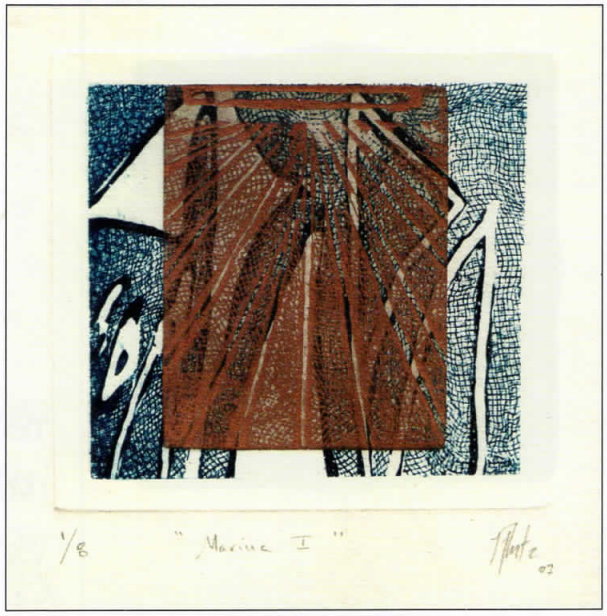
Vo nocta 6
Komb.tehn 7*13.6




**Zoran Jakimovski**

**(Macedonia)**

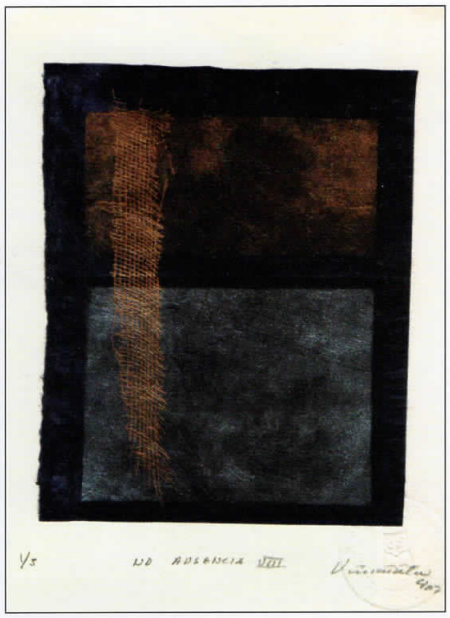
Dolgo patuvanje
Mec.aquatinta 13.5*7



**Juan Carlos Martinez**

**(Mexico)**

Marina 1 '07
Barniz blaudo 15*15



**Carolina Vinamata**

**(Mexico)**

No ausencia VIII
Aquatinta, Xilografia and china colle 15*12

**Marisa Boullosa**

**(Mexico)**

Boy '06
Aqua & aquaforte 10*10

**Dies De Jonge**

**(Netherland)**

Say Cheese
Etching 15*15

**Josee Wuyts &**

**Frans de Groot**

**(Netherland)**

A group of people
Linolum 10*14

**Torill E. Larsen**

**(Norway)**

Carnival I
Mixed 12*12

**Adam Crech**

**(Poland)**

Pindos 40 '07
Combined 7.7*10.8

**Daria Wawrzkiewicz**

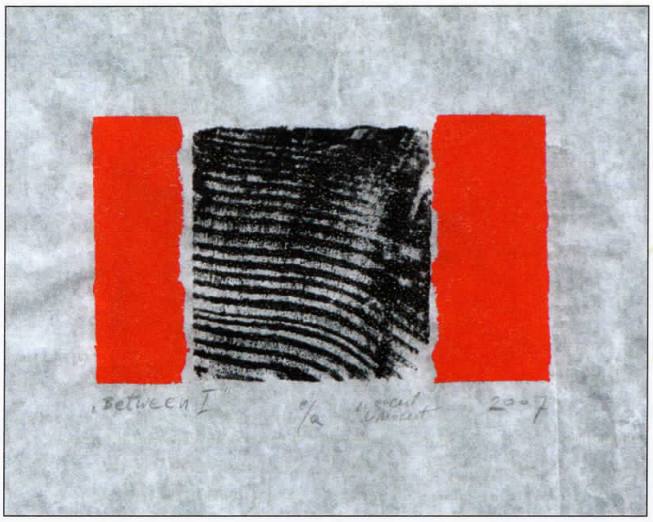
**(Poland)**

Trojan horse '07
Combined 17*20

**Darja Starostka - Tymanowska**

**(Poland)**

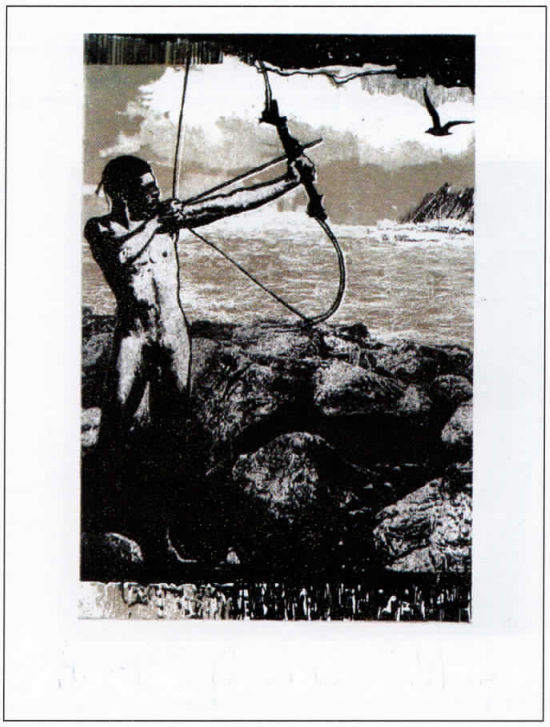
No title '07
Linocut 17*20




**Elzbieta Kardamasz Cieszynska**

**(Poland)**

Between 1 '07
Wood, linocut 7.7*13



**Jaroslaw Nowak**

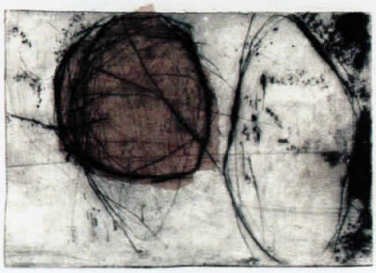
**(Poland)**

Bund luck 1
Aquatint 19.8*13.4

**Katarzyna Wojduta**

**(Poland)**

Tales from solaris episode 4 '07
Dry oint 12*12



**Magdalena Uchman**

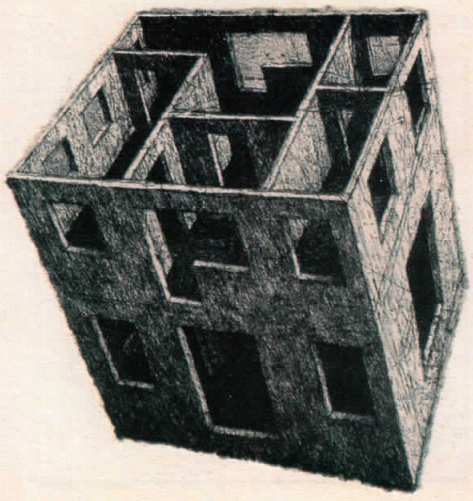
**(Poland)**

The couple '07
Dry point 7*10

**Makiewicz Boguslawa**

**(Poland)**

Autumn goes '07
Linocut, collograph 15*15cm



**Marcin Biatas**

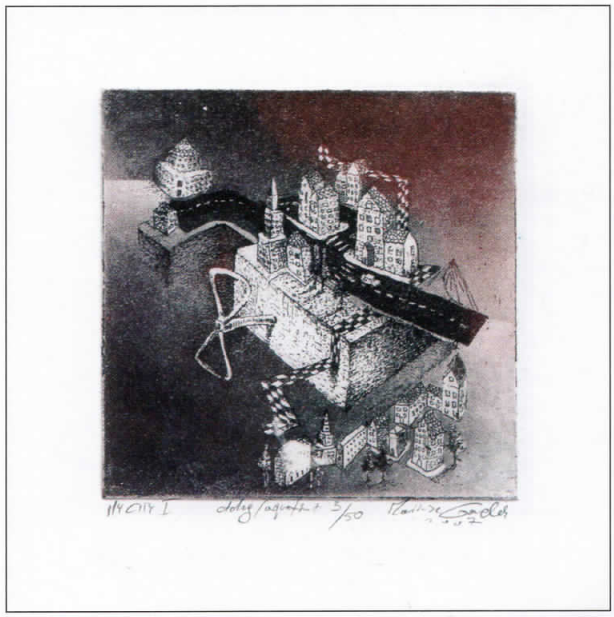
**(Poland)**

Sunrise
Etching collage 15*14.5

**Marlena Promna**

**(Poland)**

Epilog 1 '07
C3,C4 10*9.6



**Marivsz Gorzezak**

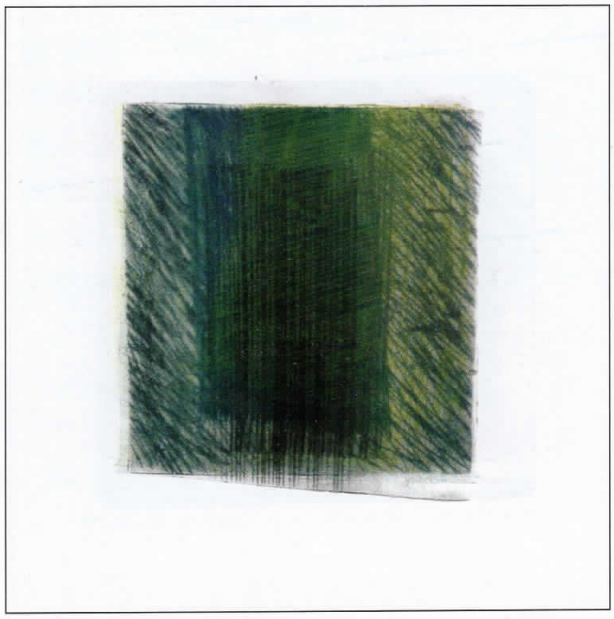
**(Poland)**

My city I '07
Etching\aquatint 10*10

**Michal Ostrogorski**

**(Poland)**

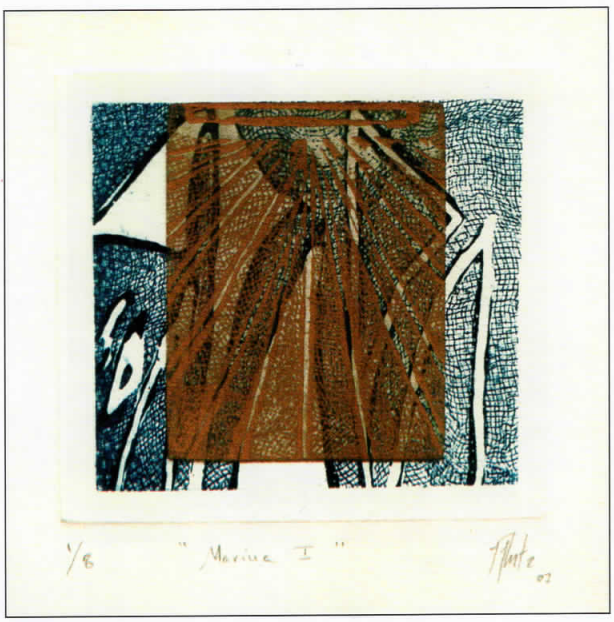
Face I '07
Combined 15*15



**Niec Franciszek**

**(Poland)**

Control 3 '06
Mixt techique 10.5*10.5



**Juan Carlos Martinez**

**(Poland)**

Marina 1 '07
Barniz blaudo 15*15

**Marija Toskovic**

**(Portugal)**

Dogman '05
Aquatint 9.8*9.8

**Brenda Cruz**

**(Puertoriko)**

Fronteras '07
Color woodcut hand printed15*15

**Haydee Landing**

**(Puertoriko)**

Haydee Landing 002
Etching 8.5*8.5

**Khalid Nazroo**

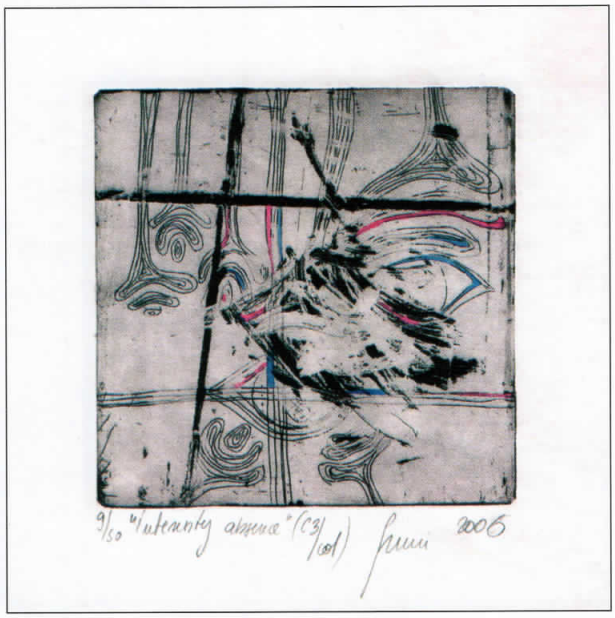
**(Republic of Mauritius)**

Sail Red 07
Lino/m.print 20*20 /15*15

**Jakabhazi Alexandru**

**(Romania)**

Wreck '07
Combined 15*15




**Nani Corina**

**(Romania)**

Intensity absence '06
C3 10*10

**Ovidiu Petca**

**(Romania)**

Geisha 4 '04
Digital art 15*15cm

**Sandu Adrian**

**(Romania)**

End '07
Mixed media 17*9.3

**Sandu Vasile**

**(Romania)**

Portret '07
Mixed media 10.7*10

**Peter Vlasdimirovic Dvoinikov**

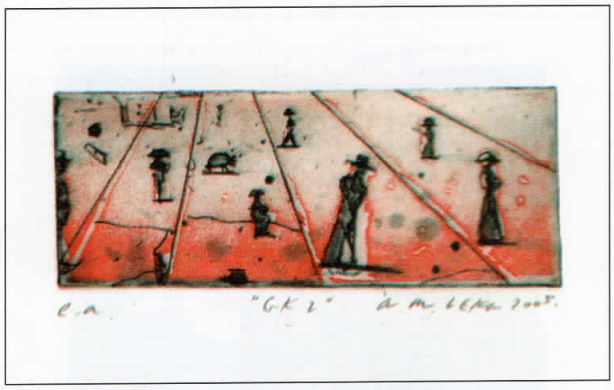
**(Russia)**

Chernoistochinsk '06
X3 13*10

**Aleksanra Leka Mladenovic**

**(Serbia)**

GK 1 '05
Etching aquatint 5*9



**Biljana Miljkovic**

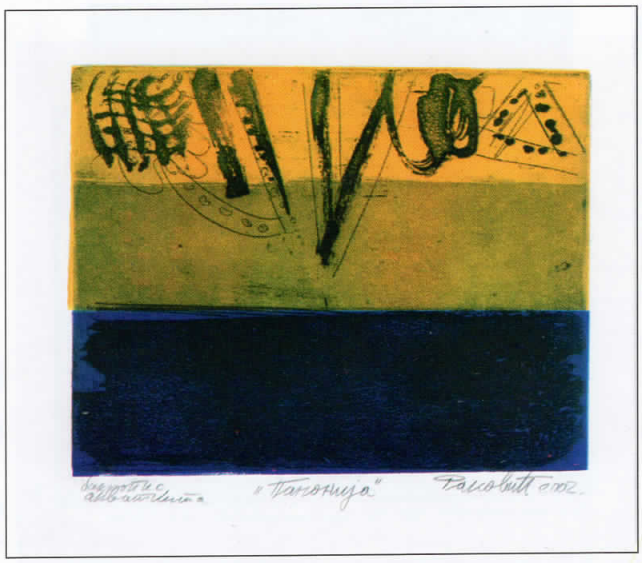
**(Serbia)**

The track LXV '06
Etching 190*50mm

**Branko Rakovic**

**(Serbia)**

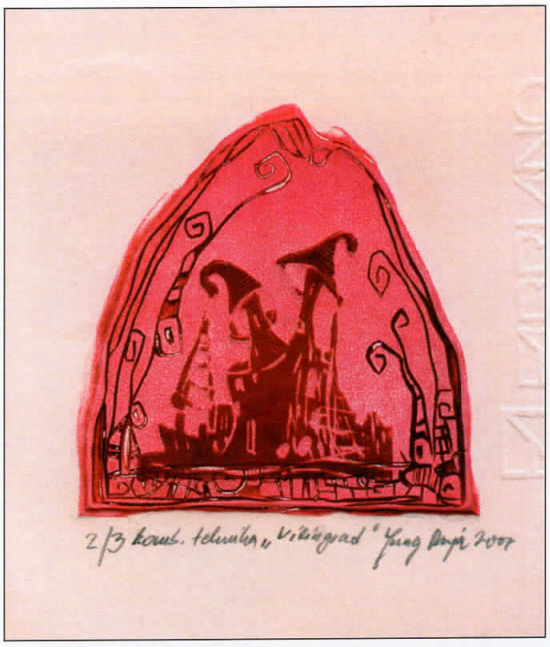
Panonia '07
Etching 15*16



**Danko Brkic**

**(Serbia)**

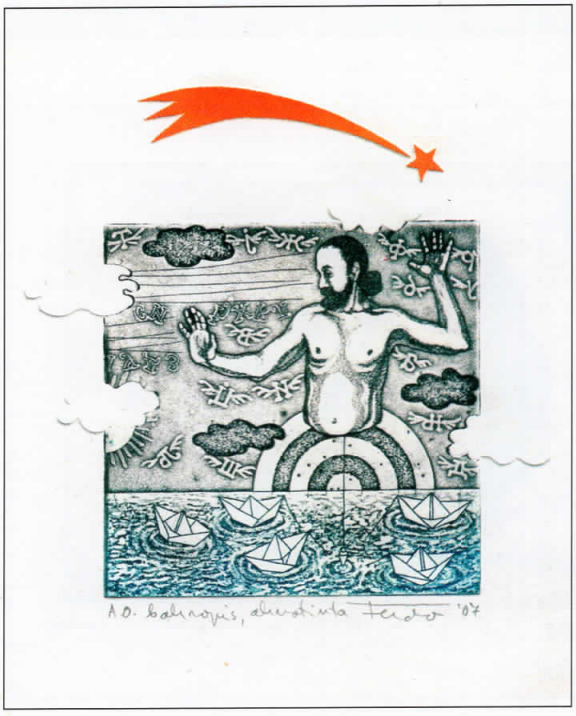
Bez naziva '07
Mecotinta 14,5*12



**Dunja Jung**

**(Serbia)**

Vilingrad '07
Linogravura linorez 9*9.5cm



**Ferdo - Predrag Mikalacki**

**(Serbia)**

Notitle '07
Etching aquatint 17*20

**Ilija Kostov**

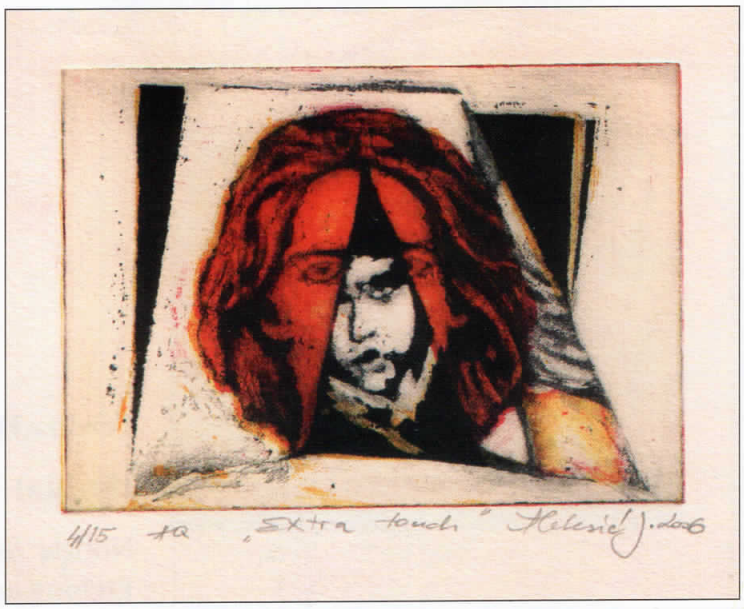
**(Serbia)**

Pozdrav
Aquatint u boji 16*12

**Irena Knezevic**

**(Serbia)**

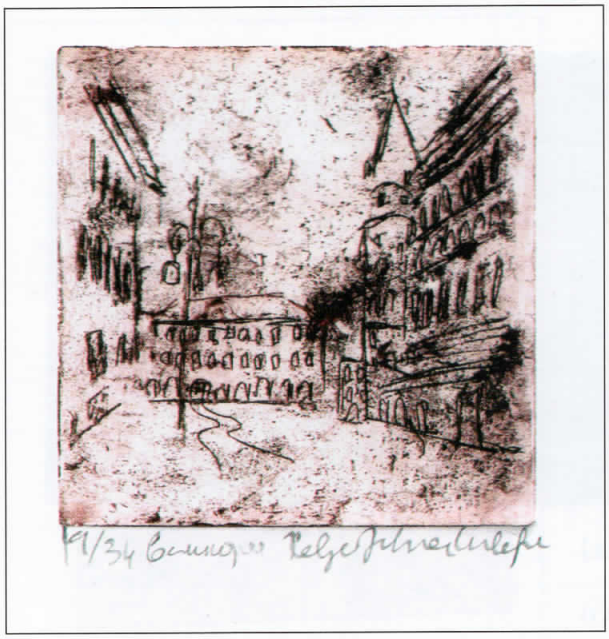
Do you love me
Komb. tehnika 15*15



**Jasmine Aleksic**

**(Serbia)**

Extra touch '06
Aquatint 14*10



**Jelica Culafic**

**(Serbia)**

Kalemegdan
Dry point/etching 10*10

**Kezele Snezana**

**(Serbia)**

Sisyfus '07
Komp.grafika

**Milan Unkovic**

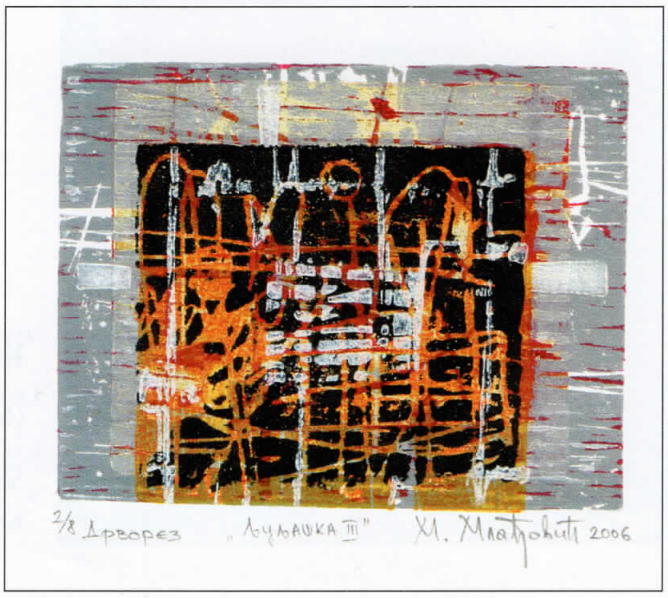
**(Serbia)**

The Prophet '06
Etching aquatint 4.5*6.5cm

**Milena Maksimovic - Kovacevic**

**(Serbia)**

Kolaric -Panicu
Aquatint, bakropis 15*12




**Miodrag Mladjovic**

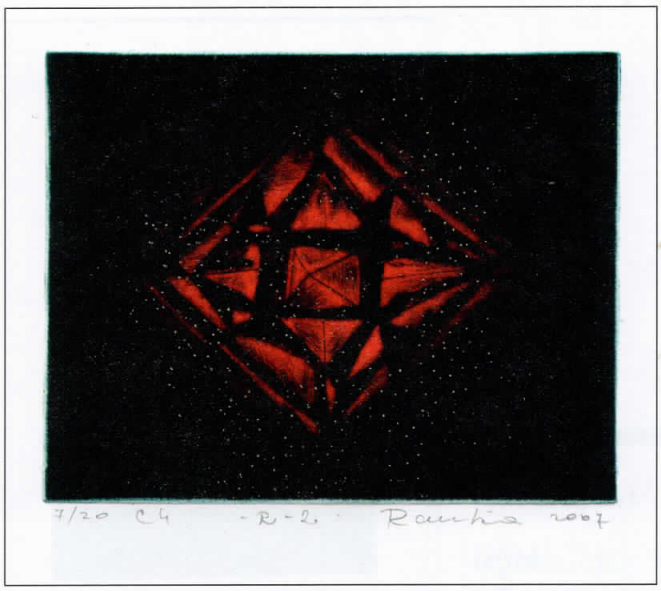
**(Serbia)**

Ljuljaska 3
Drvorez

**Nenad Zeljic**

**(Serbia)**

Ocular '06
Aquatint 20*20



**Ranka Lucic - Jankovic**

**(Serbia)**

R-2 '07
Drypoint 10*13

**Risto Antunovic**

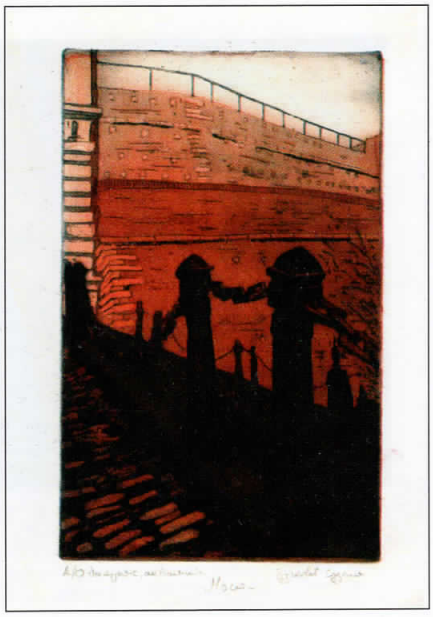
**(Serbia)**

Etat II
Fotogravura 20*20

**Simonida Radonjic**

**(Serbia)**

Tall tales '06
mixed 9*13



**Suzana Vuckovic**

**(Serbia)**

Most
Bakropis, akvatinta 15*10

**Vida Stefanovic**

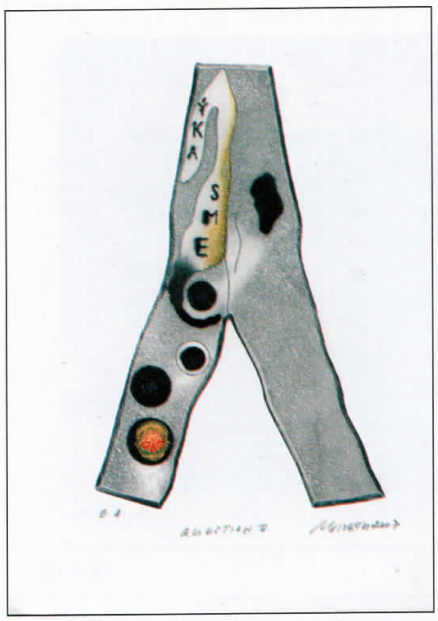
**(Serbia)**

Planeta/eros '07
Bakropis, akvatinta 17*11

**Violeta Ercegovic**

**(Serbia)**

Balance 1
K. J 11.5*8




**Geza Nemeth**

**(Slovakia)**

Question 5 '07
Combined 20*14.8

**Jozef Hascak**

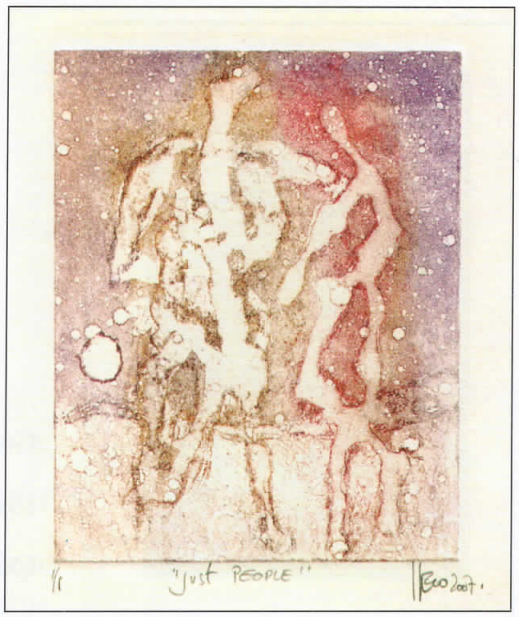
**(Slovakia)**

Fight 1 '07
Serigrathy 15*15

**BERKO**

**(Slovenia)**

Bozicna zvezda '04
Sitotisk 20*19




**Savier Seco**

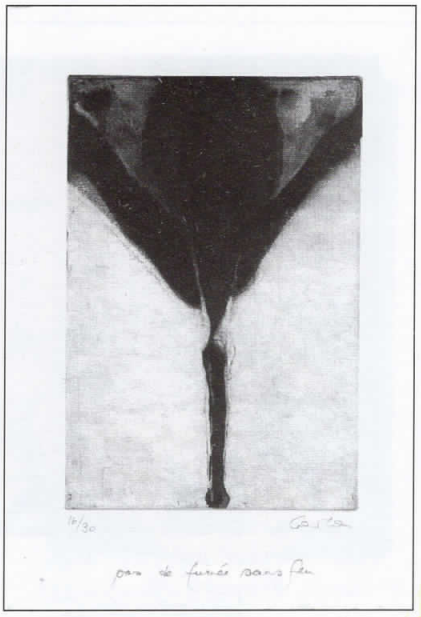
**(Spain)**

Just people
Grab 12*15

**Tanja Rothmater**

**(Sweden)**

Julros 2
Silkscreen 20*20



**Neis Carla**

**(Swicherland)**

"Displaced"*3
embosing 16.5*17.8

**Hyun Jin Kim**

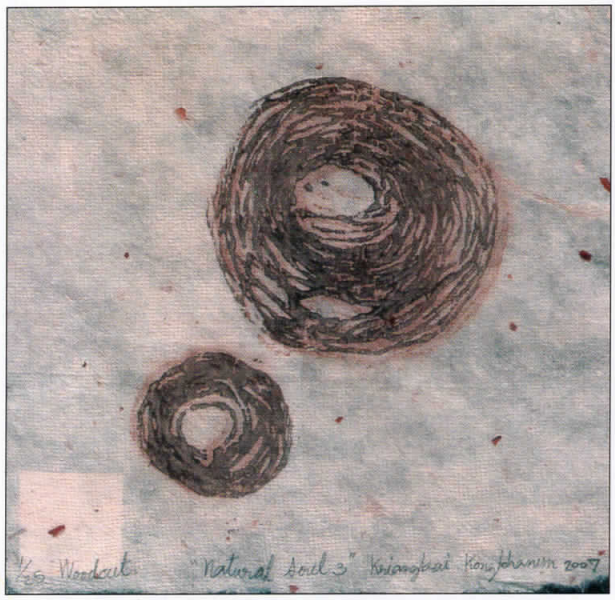
**(Taiwan)**

Garden V '07
Woodcut 10*10

**Jiraman Sarochsakutchai**

**(Thailand)**

My self
Collotraph 10*8




**Kriangkrai Kongkhanun**

**(Thailand)**

Natural Soul 3
Woodcut 20*20cm

**Ahmet Sinasi Isler**

**(Turkey)**

Selfalienation
Etching&drypoint 15*15

**Arzu Guldali Uysal**

**(Turkey)**

2007
Linocut 15*15

**Ejmel Arslan**

**(Turkey)**

2007
Woodcut 15*15

**Gulnaz Ertan**

**(Turkey)**

The sea 1
Drypoint,etching 13*14.5

**Senol Sak**

**(Turkey)**

Fish 2
Linoly 9.5*10

**Mykhailo Kranyk**

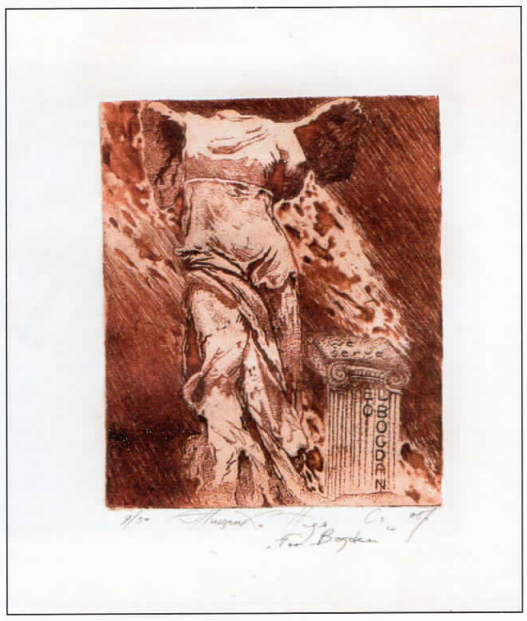
**(Ukraine)**

Onetitei 2
C3 7.5*11

**Kateryna Bortsova**

**(Ukraine)**

Angel '04
Etching,aquatint 12*15



**Nadiya Ohyshchenko**

**(Ukraine)**

For Bogdan
C3 13*11

**Nadiya Ohyshchenko**

**(United Kingdom)**

Digginf up Traces
Monoprint, offset, collagraph,
digital chine colle155*158mm

**Fabio Coruzzi**

**(United Kingdom)**

Tetovo mosque
silkscreen 15*14

**Stephen Mumberson**

**(United Kingdom)**

Roman head
Copper etching 12*11

**Dr Sumi Perera**

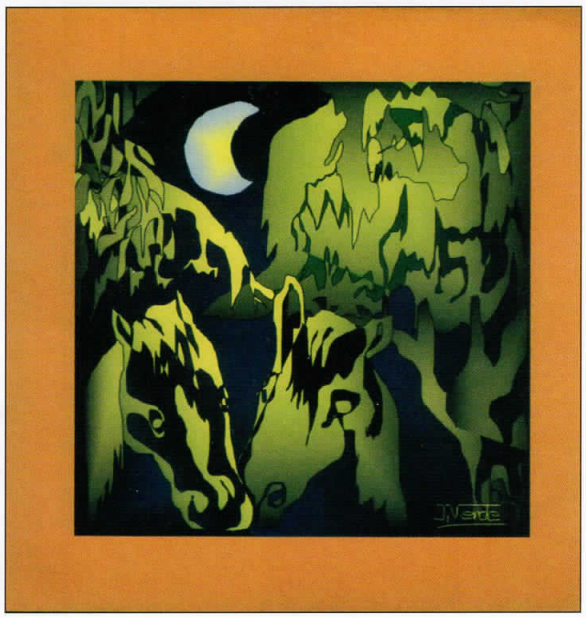
**(United Kingdom)**

Boxed in
Etching 6.5*6.5

**Isabel Easton**

**(Uruguay)**

Mascara Da Diios Venado
X2 Color
0.10*0.10 / 0.18*0.18




**Jorge W.Verde**

**(Uruguay)**

Amor bajo la luna
Lithography, computer15*15cm

**Raul Cattelani**

**(Uruguay)**

Idolo Arcaico
X2 color tirage
0.10*0.10/0.20*0.20

**Carol Hayman**

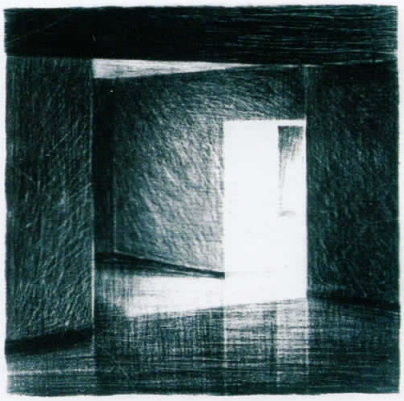
**(USA)**

Snow suite 3
Polymer plate intaglio 4*6

**David Mohallatee**

**(USA)**

6767
Woodcut, rubberstamp, lead type, chine colle 13.97*13.97



**Donald Furst**

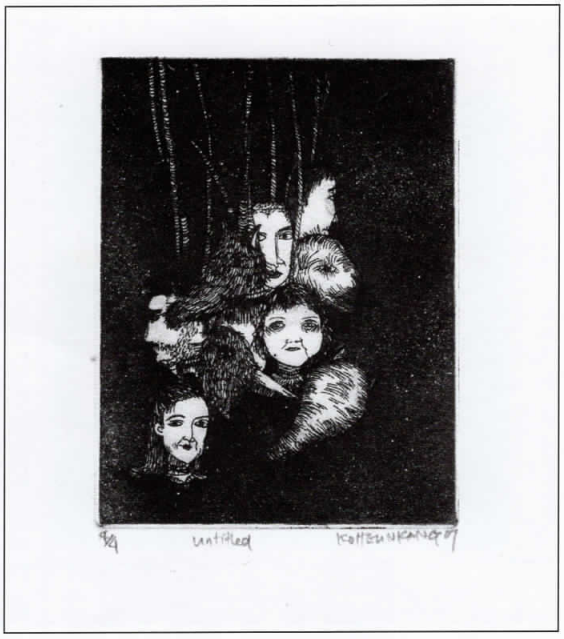
**(USA)**

Gleam
Stone lithograph 10*10

**Eriko Fujita**

**(USA)**

Dropped
Woodcut 6"*6"




**Eunkang Koh**

**(USA)**

Untitled
Intaglio 7.5*10

**Heather E. Dunn**

**(USA)**

Extinct Carolina Parakeet
Silkscreen

**Ida Kumoji**

**(USA)**

Son of music '07
lithography 15*15

**James Todd**

**(USA)**

#2 '06
Wood engrav 10*15

**Ozlem Silverstein**

**(USA)**

Culture 1
Woodcut 15*15

**Katarzyna Cepek**

**(USA)**

Got your panties in a twist?
Etching chine colle 15*15

**Theresa Rae Otten**

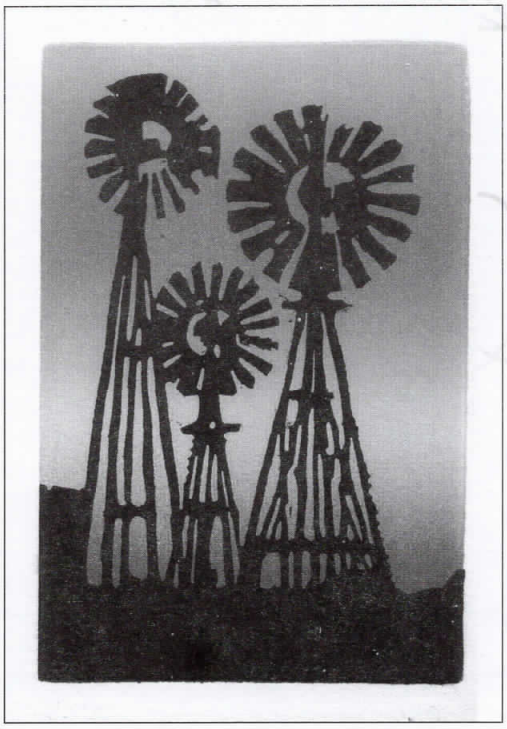
**(USA)**

Bruised
Waterless lithograph

**Wayne Miyamoto**

**(USA)**

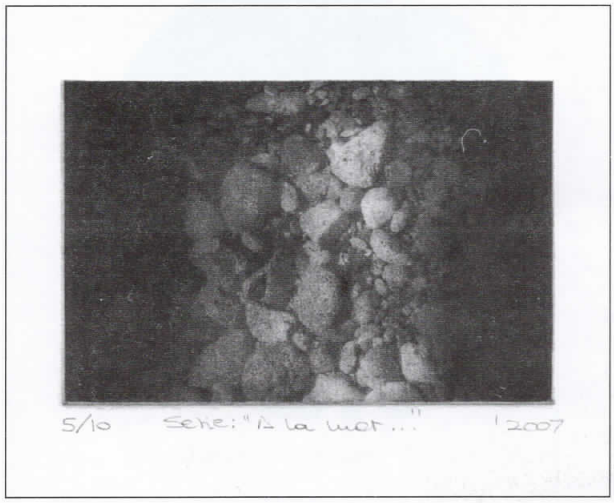
Ekolu Kupu Walu
Intaglio,chine colle 12.38*7.30



**Andrea Riccardi**

**(Argentina)**

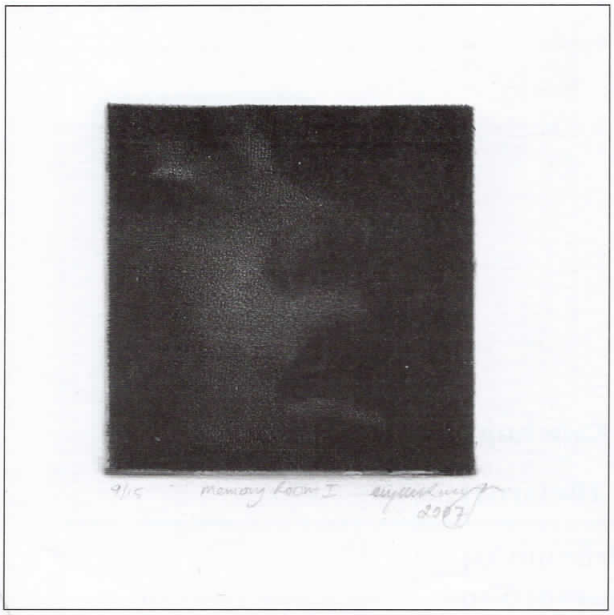
Sopla elviento
Xilograpia 15*10.5




**Graciela Buratti**

**(Argentina)**

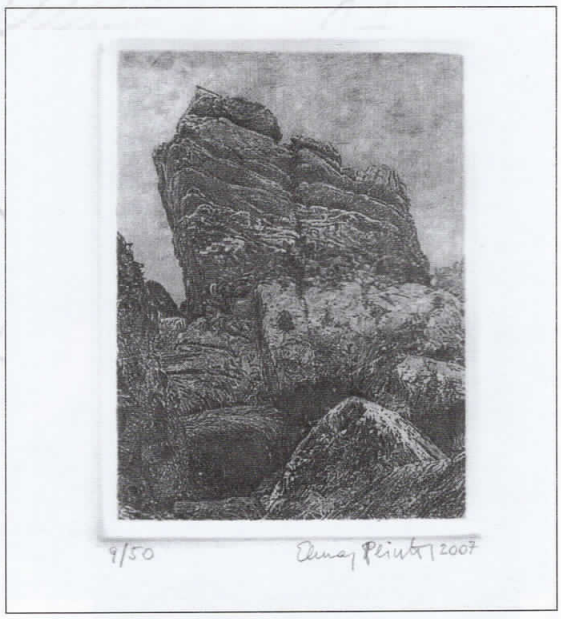
La mor....
Intaglio 20*20




**Cleo Wilkinson**

**(Australia)**

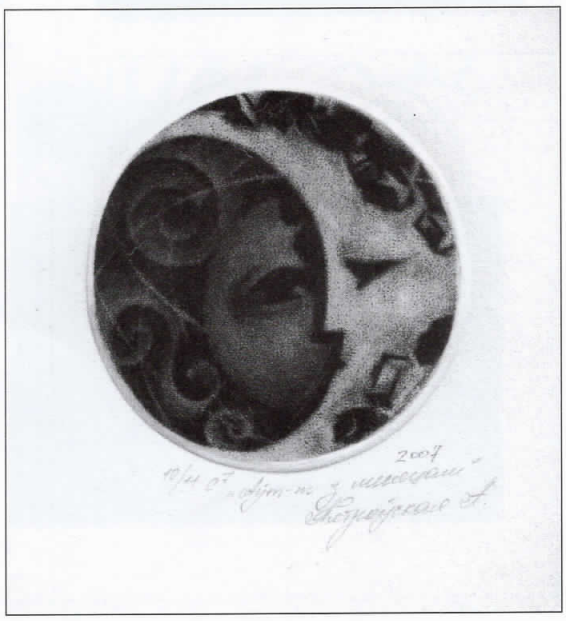
Memory room I '07
Mezzotint print 10*10




**Elmar Peintner**

**(Australia)**

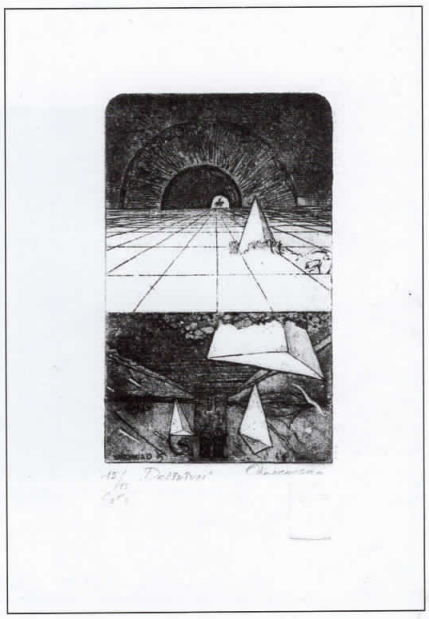
Mount Mutte
Etching 13.2*10.1




**Piatrouskaya Alena**

**(Belarus)**

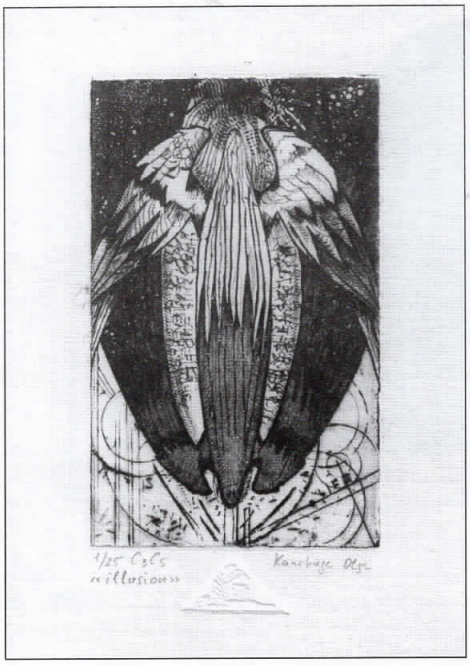
Autoportrait
C7 7.4*7.4



**Oleg Kanchuga**

**(Belarus)**

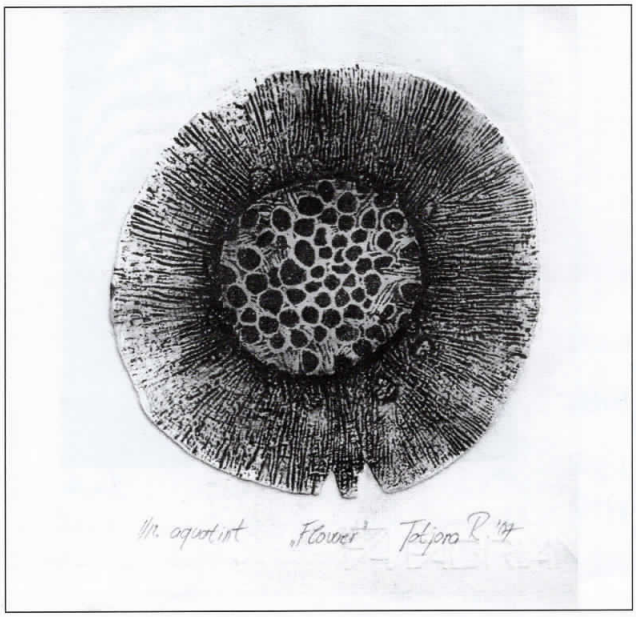
Delirium '04
Etching ,aquatint 6*10



**Olga Kanchuga**

**(Belarus)**

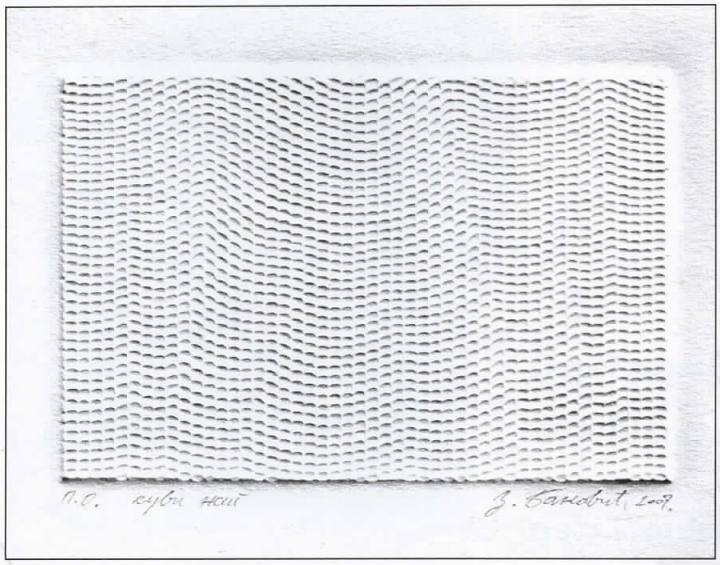
Illusion '07
C3 c5 10.3*6.3



**Tatjana Ratkovic**

**(BiH R.Srpska)**

Flower '07
Aquatint 14.50*14.50



**Zoran Banovic**

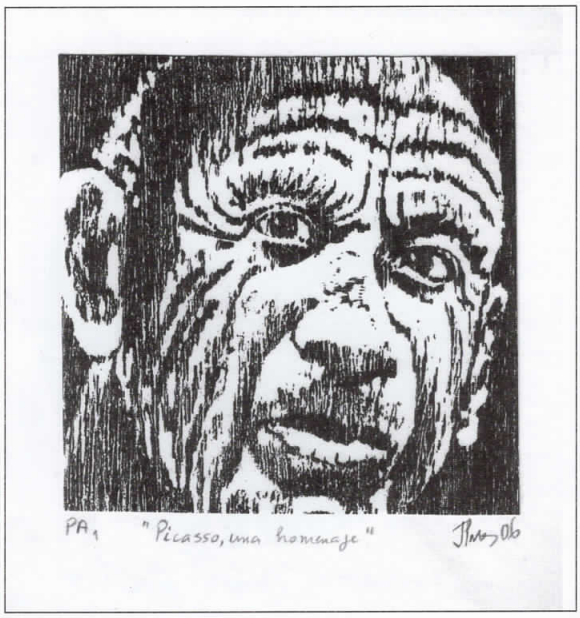
**(BiH R.Srpska)**

Bez naslova
Linorez 15*11.3

**De Paula Sebastiao**

**(Brazil)**

The Ball 1 '07
Xilography 11*15cm




**Jussara Pires**

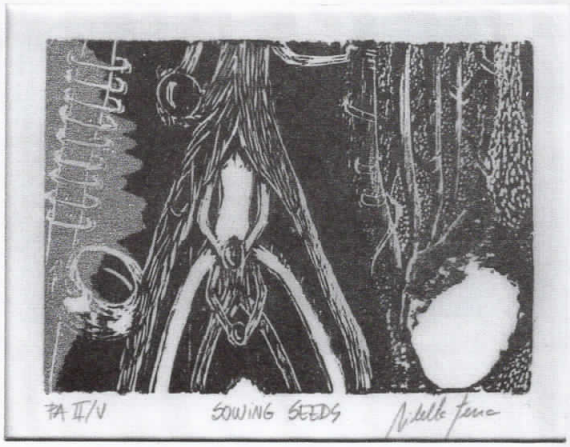
**(Brazil)**

Picasso, una homenage
Woodcut 15*15cm

**Marcos Varela**

**(Brazil)**

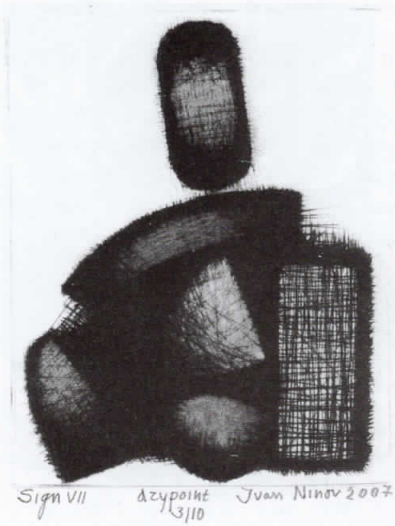
# 5 '07
Woodcut 4.5*3.12




**Vilella Terra**

**(Brasil)**

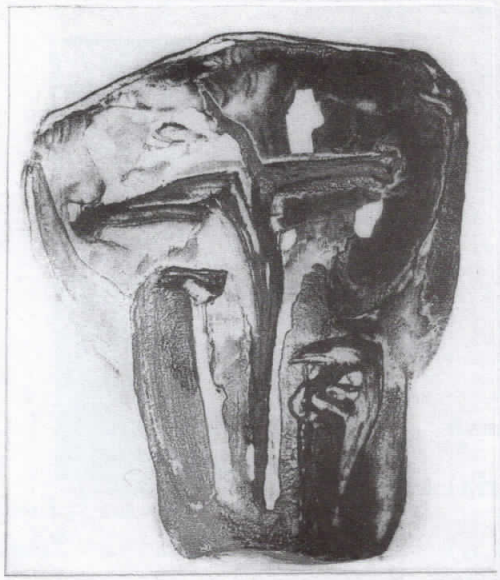
Sowing seeds '07
Woodcut 10*13.7




**Ivan Ninov**

**(Bulgaria)**

Sign '07
Drypoint



**Snjenina Bisserova**

**(Bulgaria)**

Cross
Waterless, lithography 7*8.5

**Tanya Yordanova**

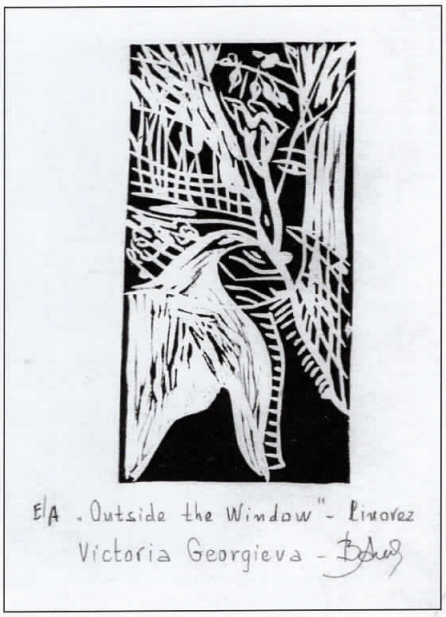
**(Bulgaria)**

History '07
Tecnica mixta 9.5*15

**Temenuga Hristova**

**(Bulgaria)**

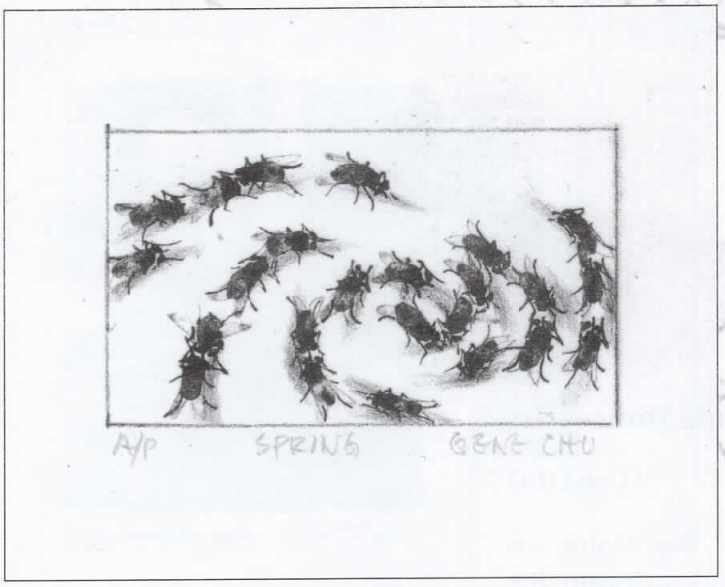
Paper XXXI
Aqua forte 13*9.8




**Victoria Georgieva**

**(Bulgaria)**

Outside the window '07
Linorez 12*6




**Gene Chu**

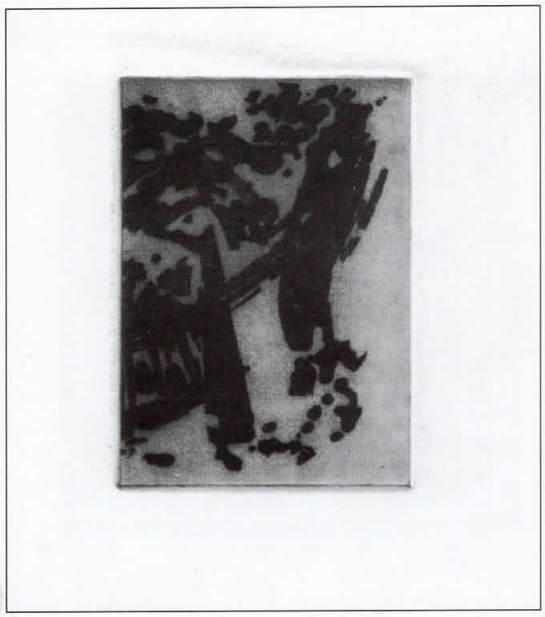
**(Canada)**

Spring
Lithography 4*6.5

**Ortansa**

**(Canada)**

The ark 2 '07
X2 11.5*10.5



**Pelletier Denise**

**(Canada)**

Reminiscences
aquatint 12.5*8.5

**Ana Dimcevska**

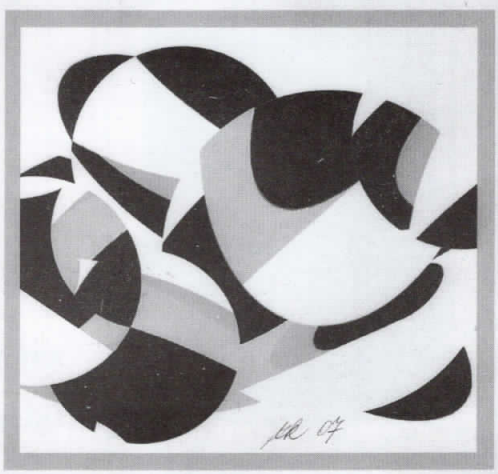
**(Croatia)**

Bez naslov '06
Bakropis I akvatinta10*8.5

**Lenka Zampova**

**(Czech Republc)**

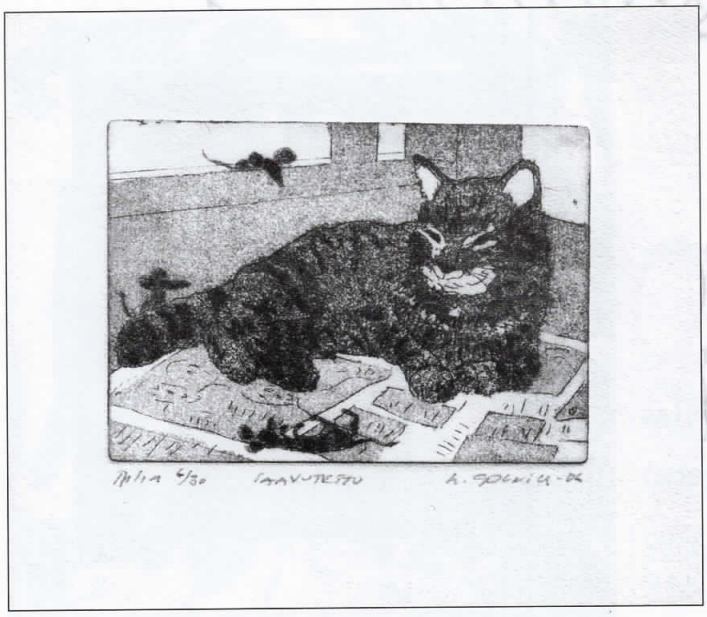
Litl hand



**Zdenek Kucera**

**(Czech Republc)**

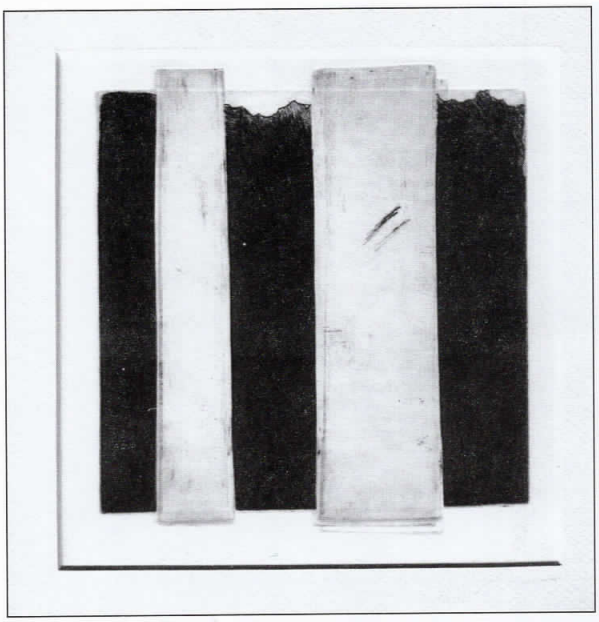
Chaos 1 '07
Cd ink print



**Ana Dimcevska**

**(Croatia)**

Catched
Etching, drypoint 9*13



**Kowalewski Solange**

**(Croatia)**

The next ways 3
Combined 15*14/20*20

**Walter Dohmen**

**(Croatia)**

People V '07
Copper, engraving, aquatint,
(handmade paper) 15*15

**Athanasios Karadoulas**

**(Greece)**

Untitled 2 '07
Lithography 14.7*14.7

**Georgia Grigoiadou**

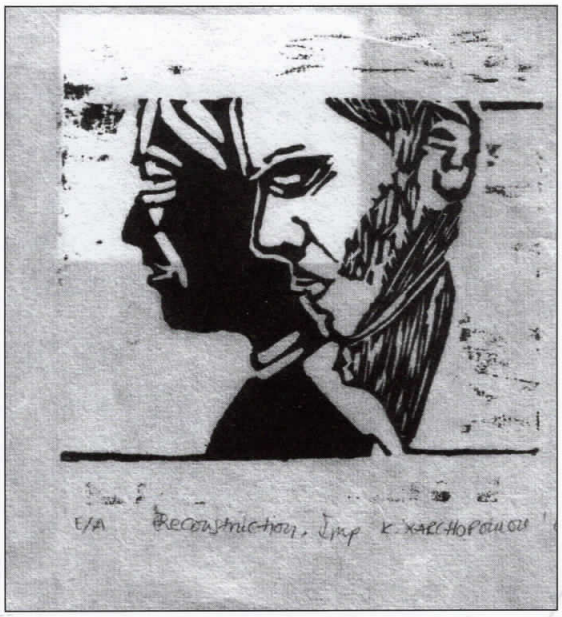
**(Greece)**

Untitled 2 '07
Monument
Linoleum14*11

**Katerina Xarchopgulou**

**(Greece)**

Reconstruction '07
Linocut 9.6*10



**Petala Eftihia**

**(Greece)**

Selfportreit
Lithography 20*19.6

**Meszaros Marta**

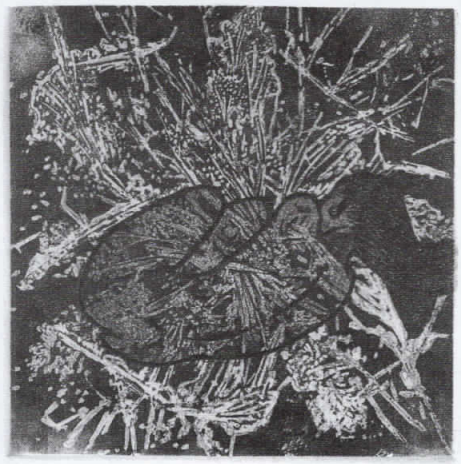
**(Hungary)**

Data save, minorities 1
Substral prints 12*12

**Pato Karoly**

**(Hungary)**

H2O 1
Wood cut 15*15



**Bholekar Srihari**

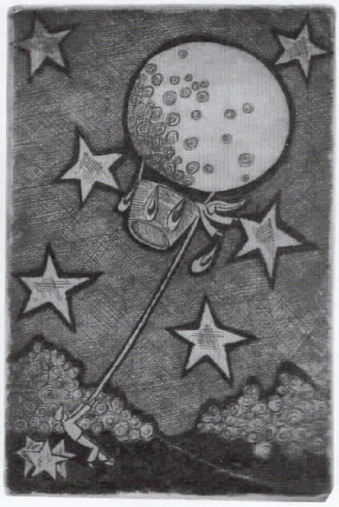
**(India)**

Nature
Etching 14.5*14.5

**Rakesh Bani**

**(India)**

What I do now
Dry point 15*10.5



**Federica Aragone**

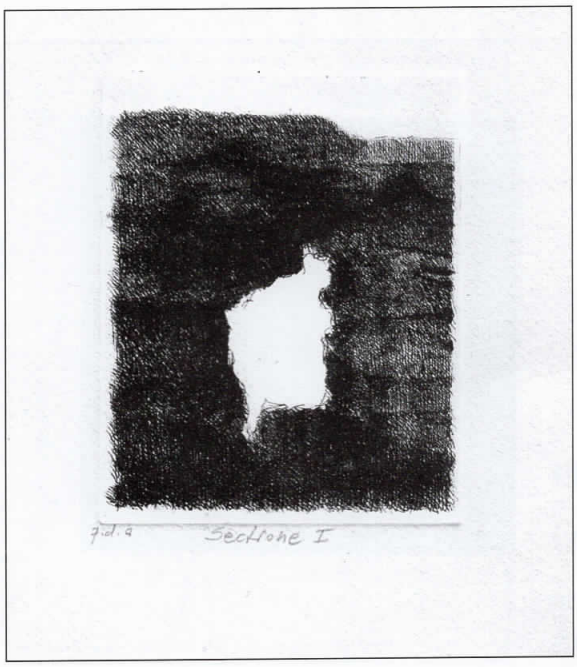
**(Italy)**

Larri di stele '06
Etching 8.7*13

**Fernando Di Stefano**

**(Italy)**

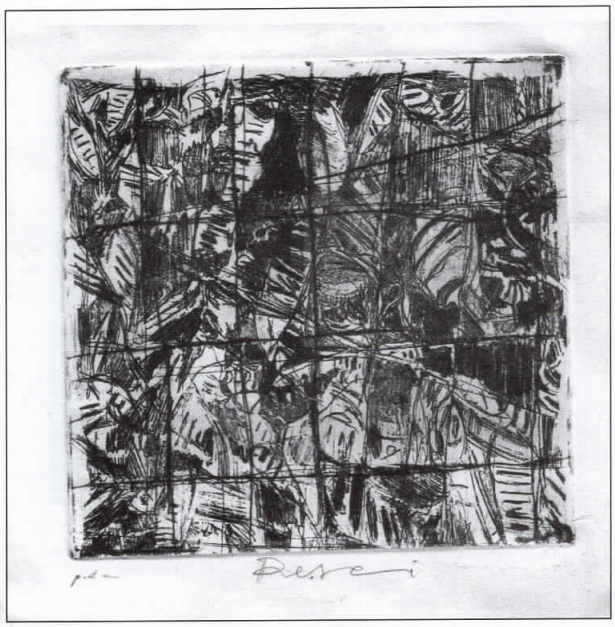
Appunto di paesaggio 17
Etching on copper 7*7.9




**Gianna Bentivegna**

**(Italy)**

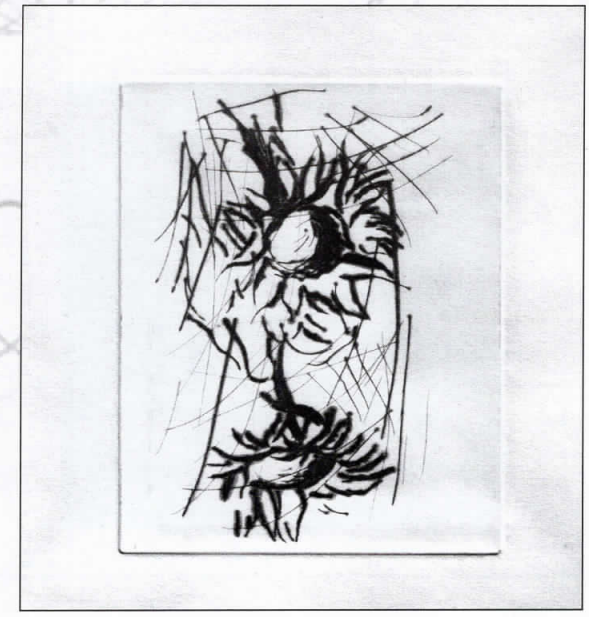
Section I '05
Etching on copper 9*11



**Irene Lorno**

**(Italy)**

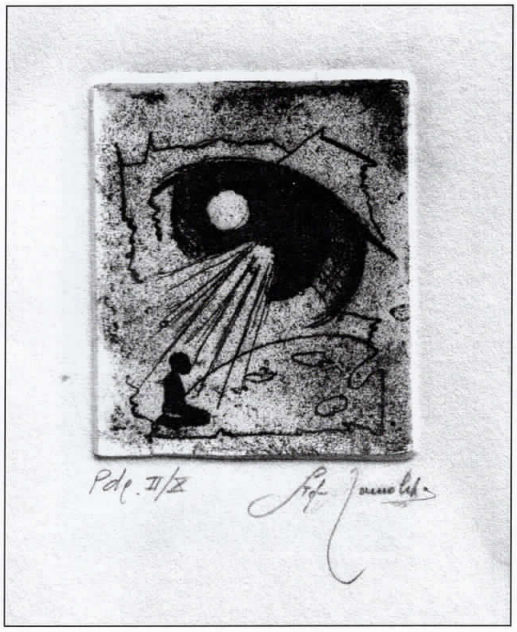
Pesci '07
Soft ground dry point 15*15



**Rita Maltocci**

**(Italy)**

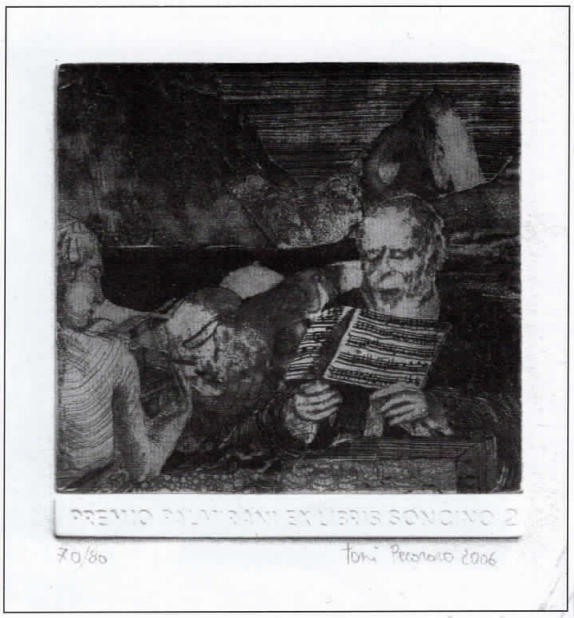
Omaggio a Gialometti 5
Dry point on cooper 8*6.4



**Stefano Mammolti**

**(Italy)**

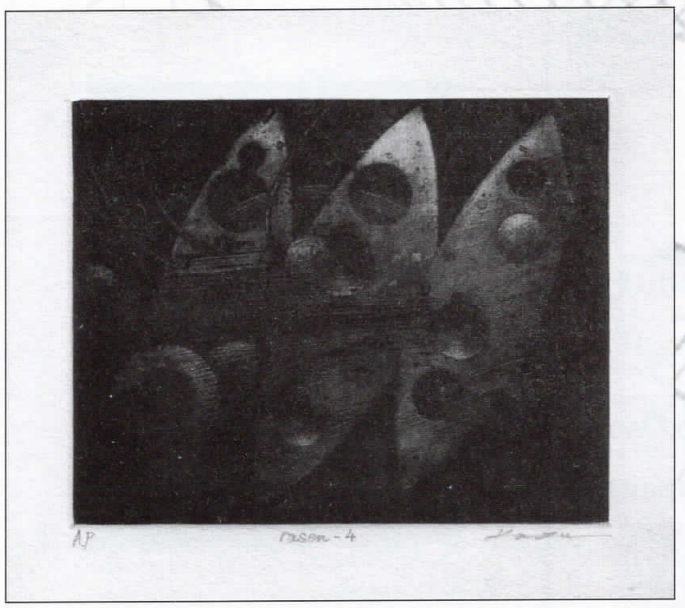
Perche
Ceramolle suzingo 7.8*6.5




**Toni Pecoraro**

**(Italy)**

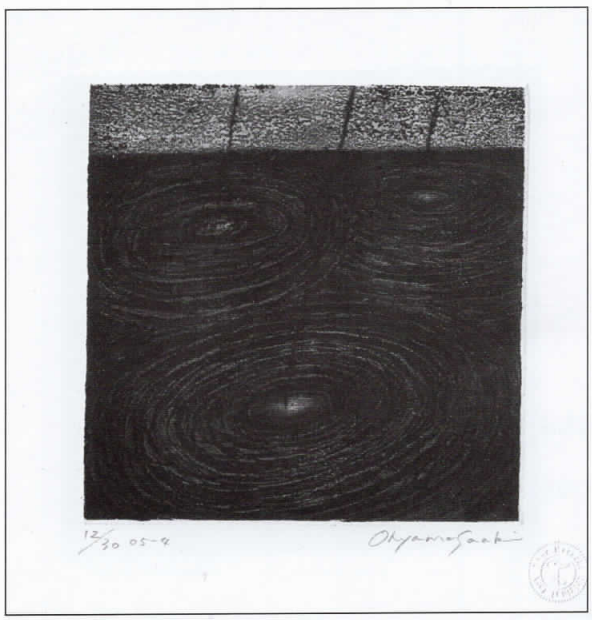
Soncino 2
Ex libris/c3,c5,c6




**Kazuhiko Hashizume**

**(Japan)**

Rasen 4
Etching,aquatint 15*12




**Masaaki Ohya**

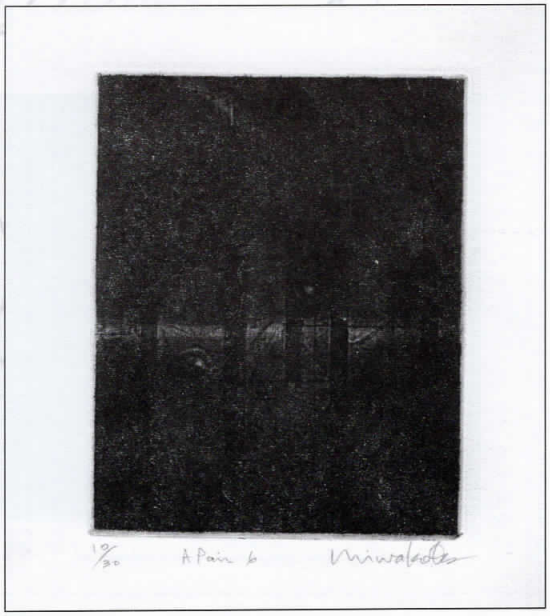
**(Japan)**

A priori towane 05-4
Etching. drypoint 15*15

**Masato Nagai**

**(Japan)**

Bird II '07
Woodcut 15*15




**Miwako Oso**

**(Japan)**

A pair 6 '07
Etching, aquatint 10*10

**Albulena Bilalli**

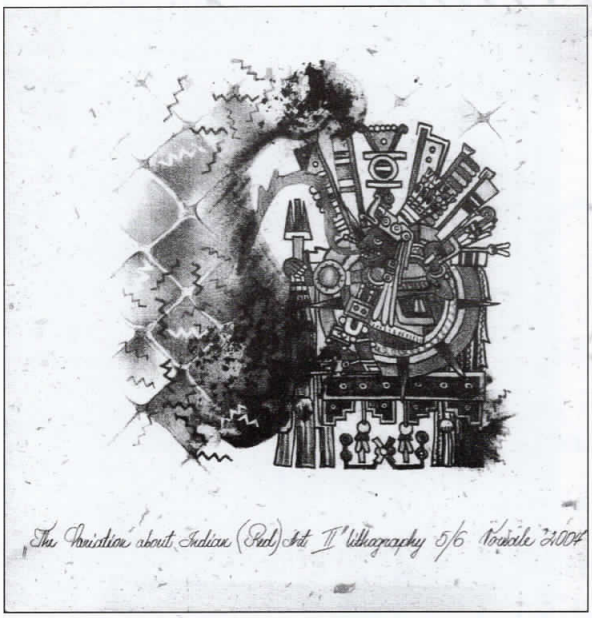
**(Kosovo)**

Linogravure
Tehnik e kombinur

**Majlinda Kelmendi**

**(Kosovo)**

Nudo 3 '07
Linogdhenolie 10*10

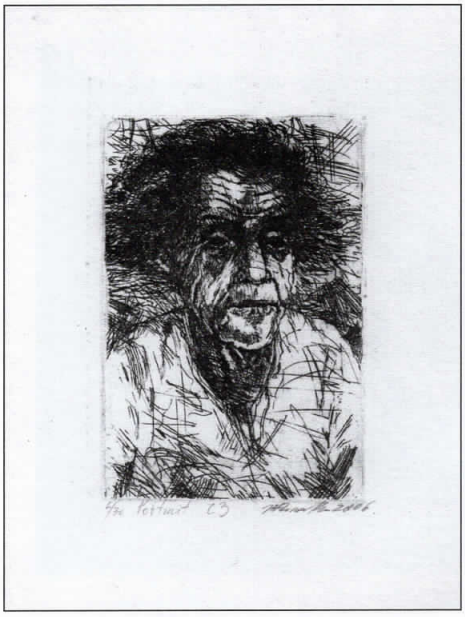



**Lolita Vorkale**

**(Latvia)**

The Variation about Indian (red) Art2 '07

Lithography5/6
Work-14 0*13.2cm
Paper-20.0*20.0cm



**Vladimir Panaskov**

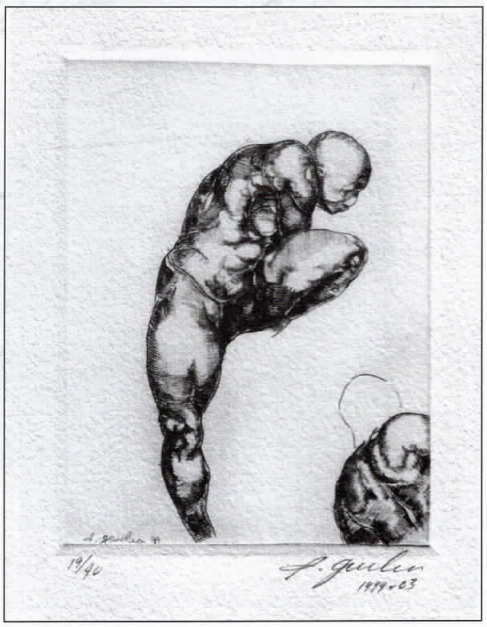
**(Latvia)**

Portrait '06
Etching 10.5*7

**Irma Gutierrez**

**(Mexico)**

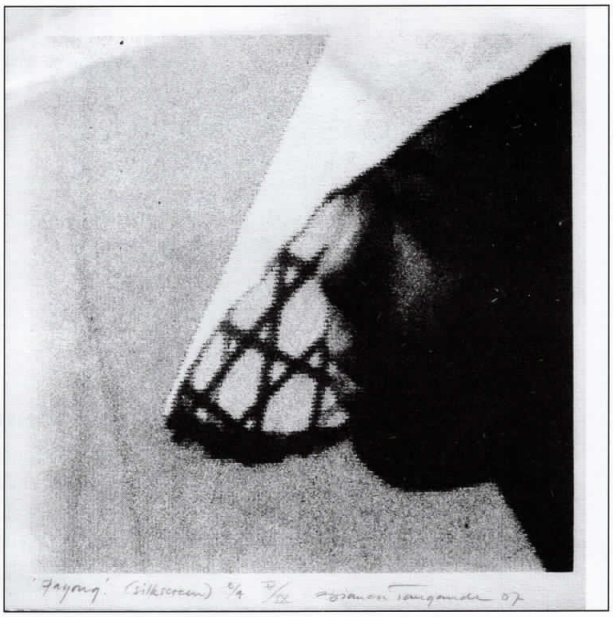
Echoes 1 '07
Buring, aquatint, drypoint 15*15



**Ivan Gardea**

**(Mexico)**

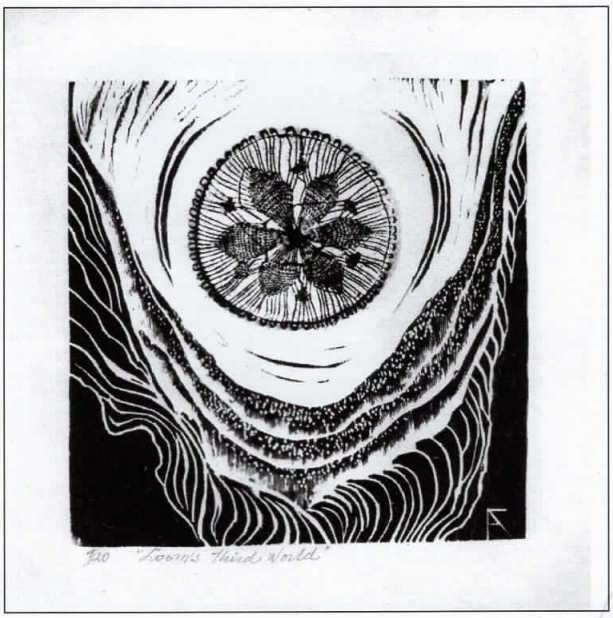
Without title
Engraving 11*9.5



**Bianca Tangande**

**(Netherland)**

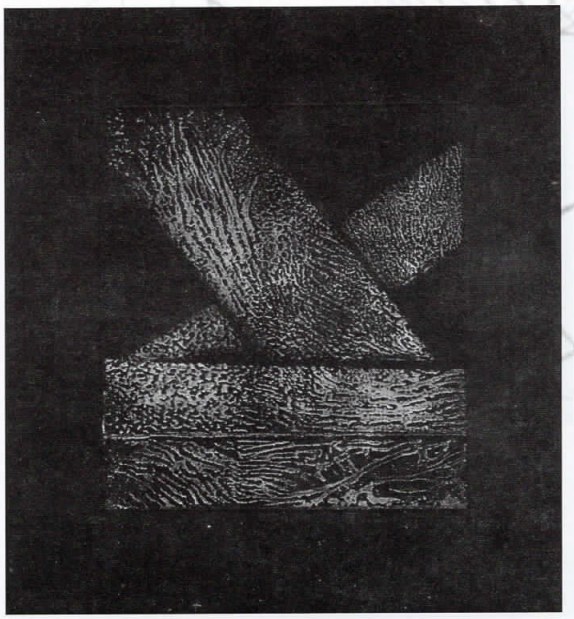
Payoung '07
Silkscreen 18*18



**Fabiola Adam**

**(Paraguay)**

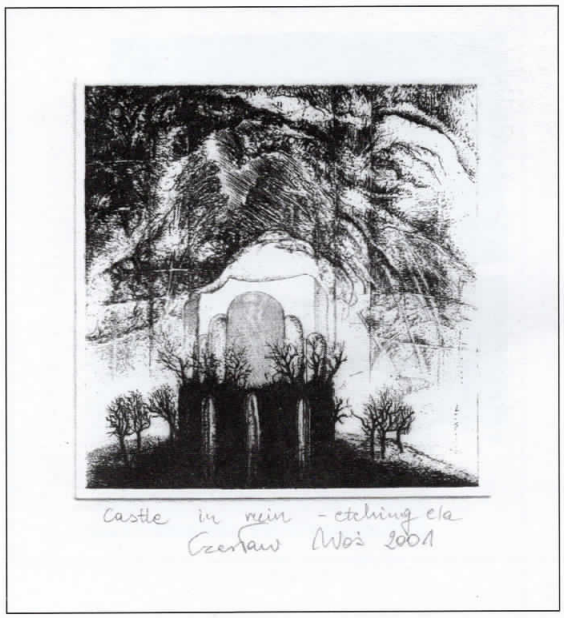
Loom,s third world
Wood carving 14.5*15



**Alicja Snoch – Pawlowska**

**(Poland)**

Balance 2 '07
Copper etching 11*10




**Czeslaw Wos**

**(Poland)**

Castle in ruin
Etching 9.8*9.6

**Krzsztof Krawiec**

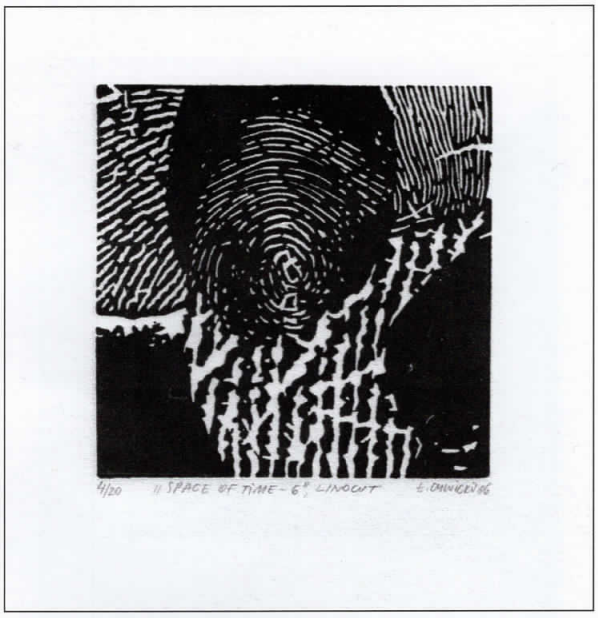
**(Poland)**

King '06
Linocut 9*9

**Krzysztof Marciniak**

**(Poland)**

The old statue
Copperplace engraving &
etching15*7.3




**Lukas Cykicki**

**(Poland)**

Space of time -11
Linocut 8*8

**Mariusz A. Danski**

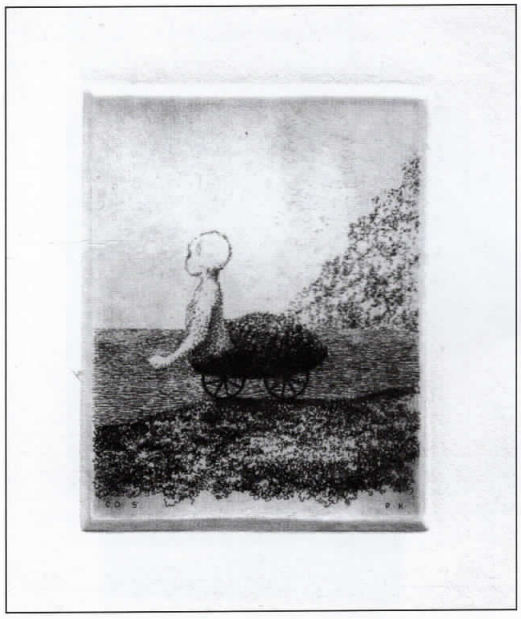
**(Poland)**

Body out '07
Linocut 9*6.7

**Monika Krause**

**(Poland)**

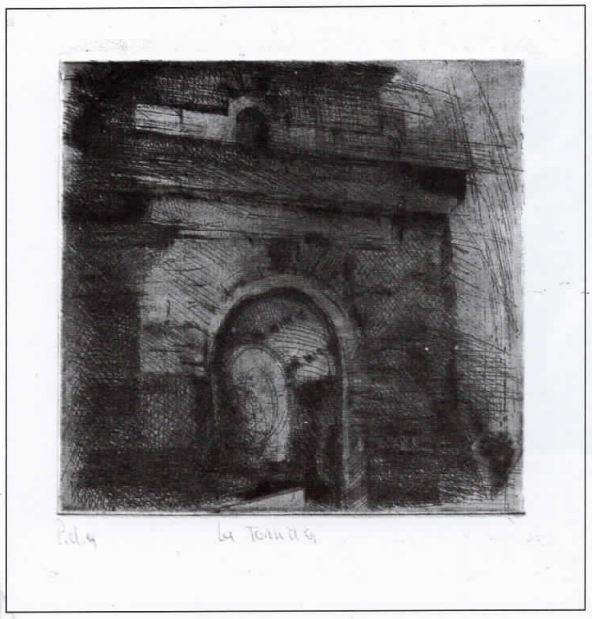
The landscape 2
Wood engraving 9*10



**Piotr Kenc**

**(Poland)**

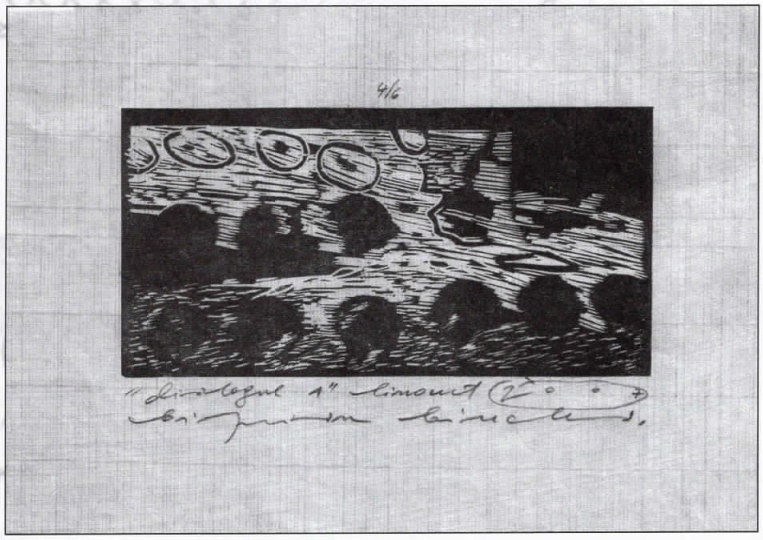
Camera doscura-5
Etching 9.4*7.1



**Sabrina Carletti**

**(Poland)**

La Torretta
Technique mixed 5*14\20*20




**Ciprian Ciuclea**

**(Romania)**

Dialogue A
Linocut 14*7

**Maria Nichita**

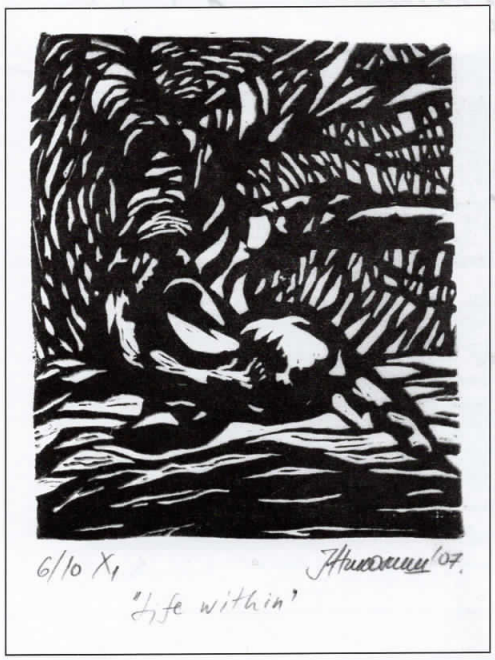
**(Romania)**

Nostalgie '07
Dry point 15*15cm

**Ana Milosavljevic**

**(Serbia)**

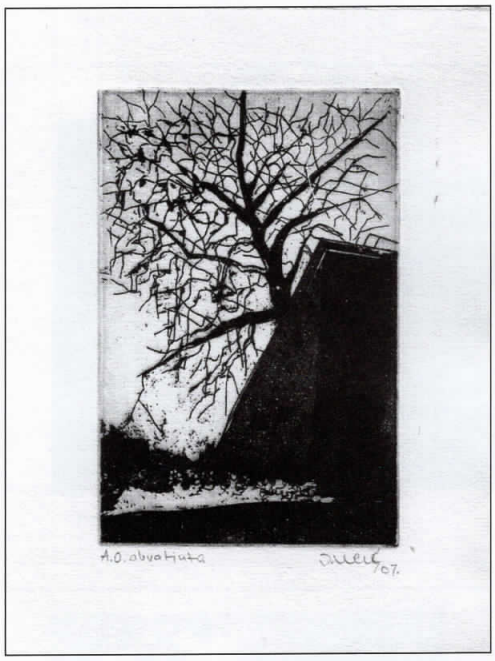
Prometej '06
Lithography 1.4*8.4




**Jelena Nikolic**

**(Serbia)**

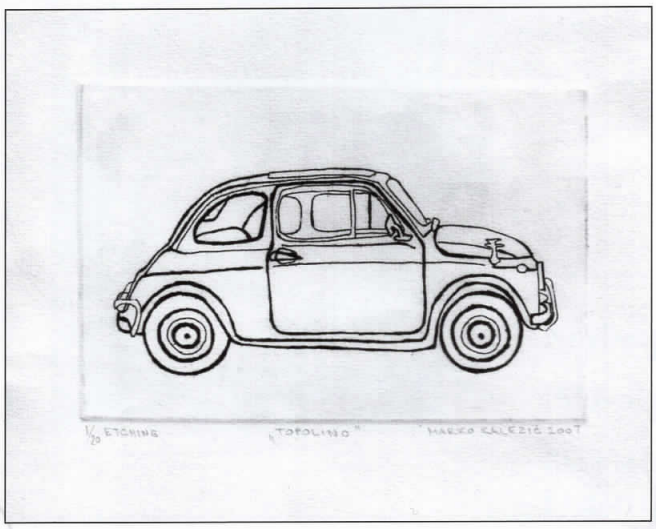
Life within
X1,woodcut 11.5*14




**Jovanka Ulic**

**(Serbia)**

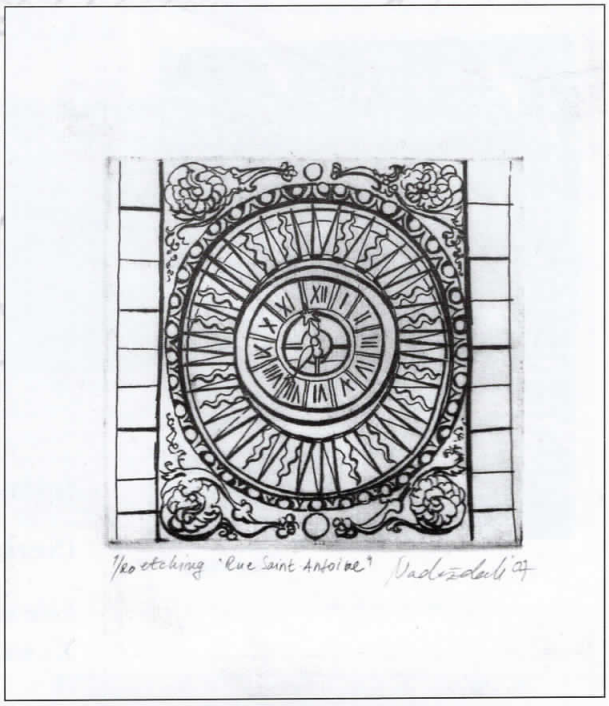
No title
Akvatinta




**Marko Kalezic**

**(Serbia)**

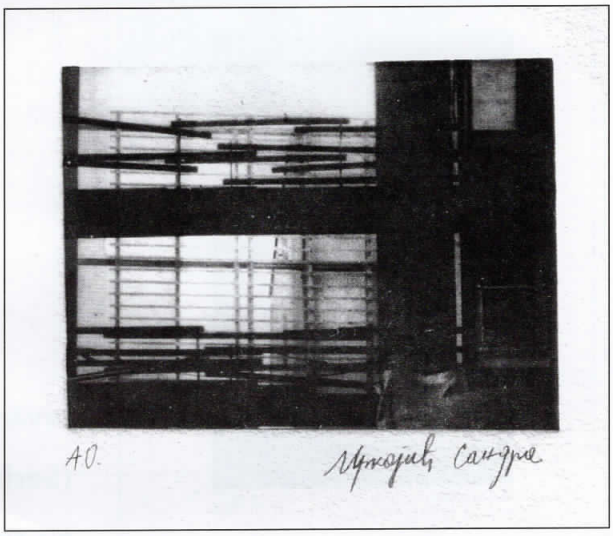
Topolino '07
Etching 10*15




**Nadezda Markovska**

**(Serbia)**

Rue saint Antoine
Etching 10.5*11




**Mrkajic Sandra**

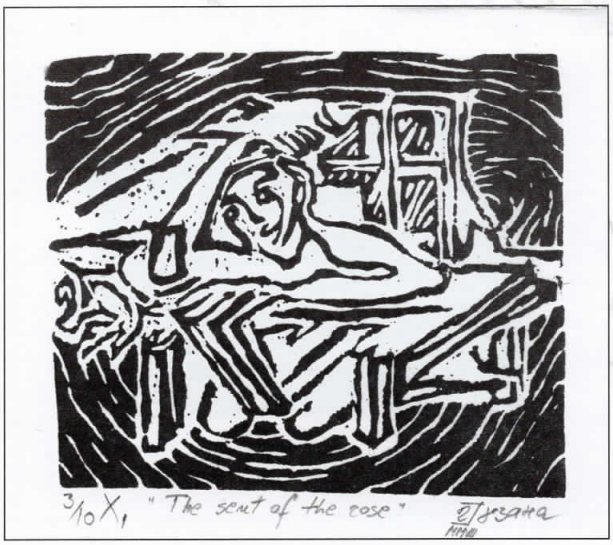
**(Serbia)**

Urbani pejzazi
Foto gravura 16*16

**Stanislav Granic**

**(Serbia)**

Raskrsnica ,07
Suvi zig 15*14




**Suzana Stamatovic**

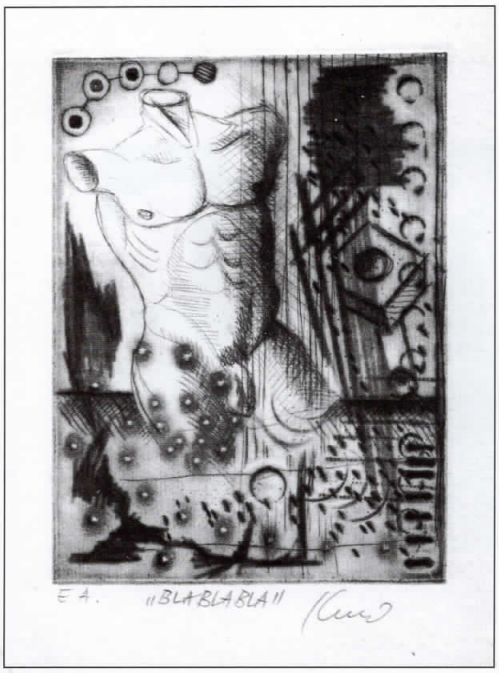
**(Serbia)**

The sent of the rose
X1,woodcut 15*20

**Milina Zimkova**

**(Slovakia)**

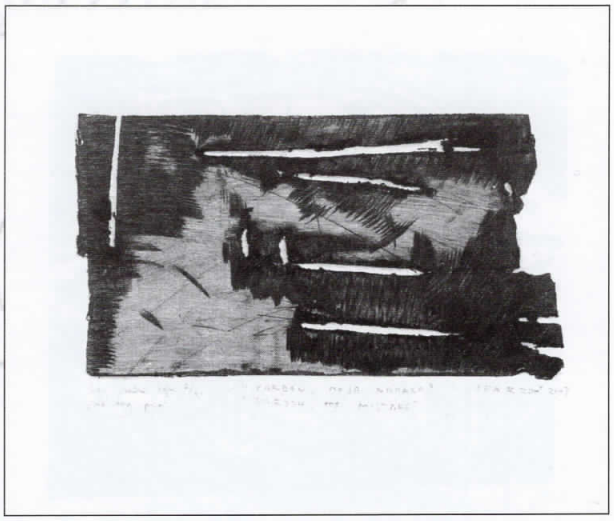
Master &mrgaret
Combinated 13*13




**Norbert Kelecsen**

**(Slovakia)**

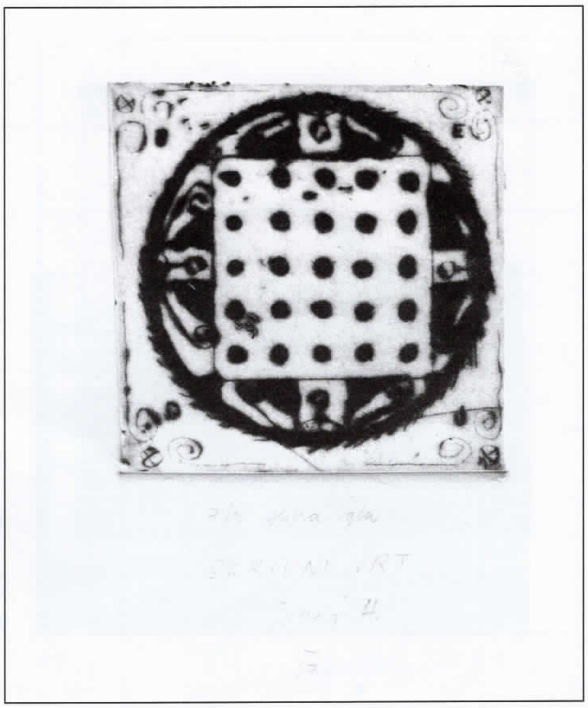
Bla bla bla
Engraving 13.5*10



**Miha Percic**

**(Slovenia)**

Pardon my mistake
Dry point 20*20



**Sabina Shiler Hudoklin**

**(Slovenia)**

Secret garden '07
Dry point 9*8.7

**Fulvio Tomasi**

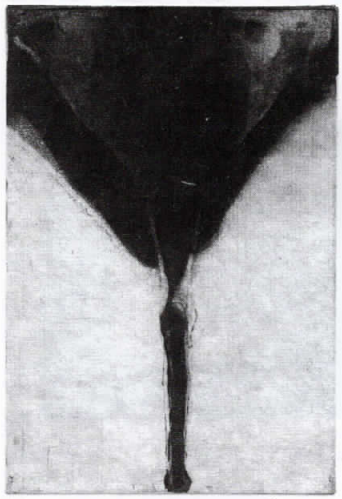
**(Italy)**

It's hard
Etching 14*14

**Laia Ventayol**

**(Spain)**

No title II '07
Copper etching 10*14



**Neis Carla**

**(Swicherland)**

"Displaced"*3
Embosing 16.5*17.8

**Panuwat Sitheechoke**

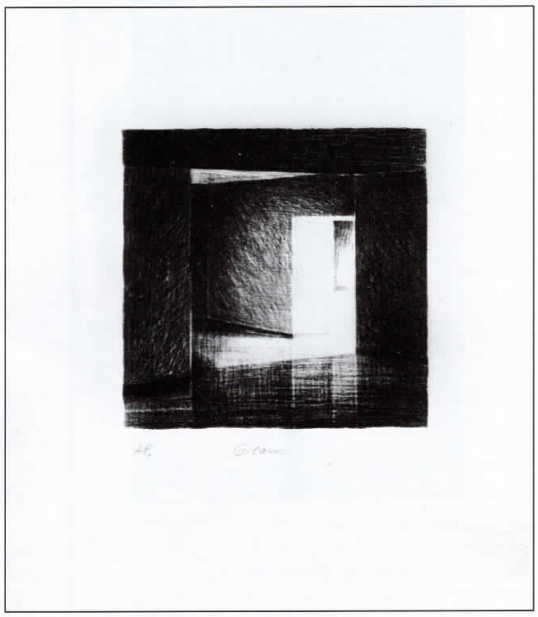
**(Thailand)**

Need 1 '07
Etching 13.5*14cm

**Tasana Kondee**

**(Thailand)**

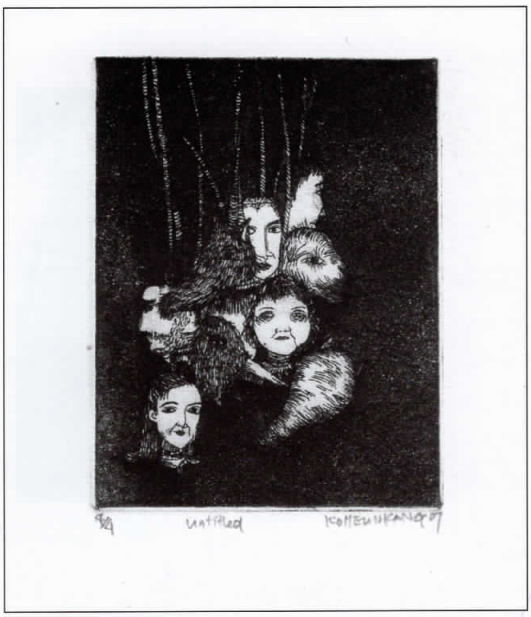
Children in mission '07
Etching 13.7*11.7



**Donald Furst**

**(USA)**

Gleam
Stone lithograph 10*10



**Eunkang Koh**

**(USA)**

Untitled
Intaglio 7.5*10

**Ida Kumoji**

**(USA)**

Son of music '07
lithography 15*15

# Учесници - Participants

Plamena Dojceva, Nick Frantisek, Karolina Vinamata, Huan Karlos Martinez, Zigmund Kacievski,Nina Komel, Brenda Kruz,Dejan spitic, Mladen Bundalo, Alicija Snoch - Pavlovska, Temenuga Hristova, Valentin Kulev, Olivera Sipka, Karla Neis, Lorenco Piemonti, Miodrag Mlagovic, Tanja Rotmater,Keli Valck Irena knezevic,Milena Zimkova,Norbeert Kelcem, Stanislav Granic, Karoli Pato, Jovanka Jelic, Jelena Nikolic, Suzana Stamatovska, Violeta Ercegovic, Daita Gudelute, Milica Geric, Ana Vivoda, Diana Tomic, Aleksandar Leka - Mladenovic, Katerina Karagopolu, Veselin Damjanov - Ves, Nadezda Markovski, Marko Kalezic, Darja Starovna Tumanovksa, Ivan Bocvarov, Kristov Marcinjak, Orhan Osmani, Kristijan Tomenovski, Zdenek Kucera, Lenka Zampova-Kucera, Adam Krec, Rakes Bani, Valentin Lekov, Ahmet Sinasi Ister, Ranka Lucic Jankovic, Valdeta Veliu, Bljana Milkovic, Ivana Milenovska, Trajce Blazeski,Predrag Mihaljacki-Ferdo, Blagojce Naumoski, Goran Jovanov, Scipe Mehmeti, Toni Vasic, Ivana Nastevska, Slobodan Milosevski, Ivan Gorda,Marija Toskovic,Hajdi Landing,Katerina Ristoska, Marijana Dimoska, Ana Dimcevska, AnaLazarevska, Ivana Stojanovic, Kalina Ignovska, Petar Petkov,Vesna Radisic, Magdalena Teofilovska, Simone Janke, Juliana Jos, Dare Brunet Nikol, Senol Sok, Katerina Borcova, Elmar Penter, Juku Morikava, Hoze Vitfrano Degrot, FrederikoAragones, Berko, BjankaTangande, Emanuel Rani, Eliz Bieto, Mijamoto Vejn, Lasma Genke, Aleksandro Dimitrijadis, Manasiev Daniel, Dzejms Tod, Ivan Ninov, Sonja Dimovska, Emilija Lazarevska,Aleksandra Sandeva, Manuela Rauber, Kalojan Iliev, Maja Frankovic, Denis Peletie, Ida Kumaji, Georgija Grigorijadi, Nakato Fumitiko, Danko Brkic, Donald Fulst, Lolita Vorkale, Paola De Sebastiano, Hari Hiko, Koskela Laina, Nezmie Cerkezi, Masaki Ohija, Kalid Nazaro, Petar Vladimirov – Dvojnikov, Branko RakoviC, Sumi Perera, Marina Jordanova, Vera Jahonzik, Simonida Radonic, Saina Siler – Hudoklin, Katerina Vojduka, Ketrin Cepek, Aleksandra Letnin, Fabiola Adam, Vladimir Panaskov,Blanka Sakamano,Andrea Rikardi, Julie Olivari,Pia Rosi, Zan Pol-Probani, Jaroslav Novak,Heter Edun, Andrijana Nacevska,Goran Ristovski, Marjana Sijakovska, Jordance Kicovski –Kico, Silvester Olzen, Valentina Sulic, Haja Valses, Dardiks Arpad,Dragan Koma, Mrkaic Sandra, Mrkaic Sandra, Zene Sua,

Bolekar Srihari, Kristov Kravjec,Ingeborg Tungste, Mika Percic,Kovalski Solange, Haruko Co, Hanuman Kanbili, Arijan Tagijabu, Nadja Ohuscenko, Magdalena Urhman, Krijangro Konghanun, Toni Pekararo, Stefan Jakimiski,Zoran Jakimivsi, Ovidio Petka, Dunja Jang, Suzana Vuckjovic,Snezana Kezele, Hajrus Iseini, Zoran Banovic, Kancuga Olek, Vanuvat Sicekoke, Olga Kancuga, Jipman Sarohsancai,Tsana Konde,Karina Karanska, Alena Petruskaja, Snescena Biserova,dejvid Mohavats, Eriko Fuita, Jorge W. Verde, Asen Trojanski, Velina Miteva, Ruben Mihajlov, Irena Paraskevova, Jusara Pires, Otransa, Varis Krauklis, Graciela Buranti, Dies De Jonge, Denute Kanaviciene, Viktorija Georgieva, Havier Seco, Sigite Danuvi, Jozev Hasek, Ana Milosavlevic, Geza Nemet, Kristina Moskasa, Vila Tera, Markos Varelo, Fulvio Tomazi, Risto Antunovic,Ilija Kostov, Jasmina Aleksic, Milena Maksimovic, Jelica Culafic,Tereza Ras Oten, Stanislav Bujanov-Stanko, Rozen Spasov, Fernado Di Stefano,Rita Maltoci,Marija Nicita, Riva Dore, Gulnas Ertan, Viroi Nak, Fabiio Koruzil, Arzul Uzel,Ejmel, Arslan,Irma, Gutieres,Tatijana Ratkovic,Ejup Deari,Rina RIng, Georgi Krstevski, Milena Tomovska, Mailinda Kelemendi, Ismaili Nakip, Luza Jena,Tosimi, Kotano, Keisuke Koima, Joko Umeda, Navako Oso, Kazuhko Hasizumi, Darija Petovska –Tumanovska, Fehim Huskovic, Tov Hristov, Vida Stefanovic, Bojan Bikic, Marta Mesaros, Caslav Vod, Hun Jin Kim, Jekaterina Greazeva, Ciprijan Kludea, Tanja Jordanova,Valter Dohman, Ajnes Skane,Karolajn Svansond, Boguslava Makeevic, Milan Unkovic, Lene Golnik, Giana Bentivega, Marija Pina, Irena Jorno, Sabrina Galeti,Tomas Pietrek, Maric Gorzek,Marlena Promna, Karolain Ford, Sinobu Micuhasi, Nani Korina, Jakabasi Aleksandru, Sandro Vasile, Nikol Getsu, Kazuko Hosomidzu, Hju Jog Kvon, Basri Mekoli, Albulena Bilali,Karla Fusi, Remo Gijati, Gerten Goldberk,Nikolin Gjanovska, Urlike Koh, Eukan Koch,Stefano Mamolti, Karol Hajman. Monika Krauze, Tatijana Dascenko, Mihail Krasjuk, Masato Nagai, Toril Larsen, Arieta Redzepi, Kleo Vilkinson, Kasam Kasami, Fetai Kenan, Marija Nikolovska, Bujarov Ljupco, Evgenij Pantev, Stefan Muberson, Patala Efhida, Atanasios Karadulos, Marius Danski, Pjotr Kene, Mihael Ostrogorski, Marcin Bjatas, Sinisa Nedelkovski, Lukas Civicki, Laija Ventol, Nenad Zelic, Marija Paskale Petere, Sandu Adrijan.

Селективна комисија:
Јадранка Нејчева , Велимир Цветановски,
Александар Настески,

Комисија за пријем на дела:
Валентина Гавриловска, Клаудија Богоеска

Поставка на изложбата:
Нусрета Шмрковиќ Љуљјета Абази,
Миливое Савиќ, Арбен Адеми,
Сашко Николоски

Издавач:
Н.У - Музеј на тетовски крај - Тетово

За издавачот:
Среќко Јованоски

Компјутерска изработка на ДВД ЦД:
Миќо Стојчески

Предговор:
Мицахит Положани

Ликовно-техничко обликување
и компјутерска подготовка:
**Bobi**

Фотолити: Тринга Дизајн

Печат: Тринга Дизајн

Февруари 2008

Selektive komision:
Jadranka Nejceva, Velimir Cvetanovski,
Aleksandar Nasteski

Komission for reception of graphics:
Valentina gavrilovska Klaudija Bogoevska

Exibition staging:
Nusreta Smrkovic, Lulijeta Abazi, Milivoe Savic,
Arben Ademi, Sasko Nikoloski

Published by:
N.I. Muzeum of Tetovo area – Tetovo

For The Publisher:
Srecko Jovanoski

Computer Prepress of DVD-CD
Mico Stojcevski

Preface:
Midzahit Polozani

Computer Prepress and
artistic-technical desing:
**Bobi**

Color separacions: Tringa Design

Printed by: Tringa Design

Fevruary 2008

AND - NEDERLAND - UKRAINE - SPAIN - PUERTORIKO - FRANCE - TURKEY - UNITED KINGDOM - SWITZERLAND - PARAGUA